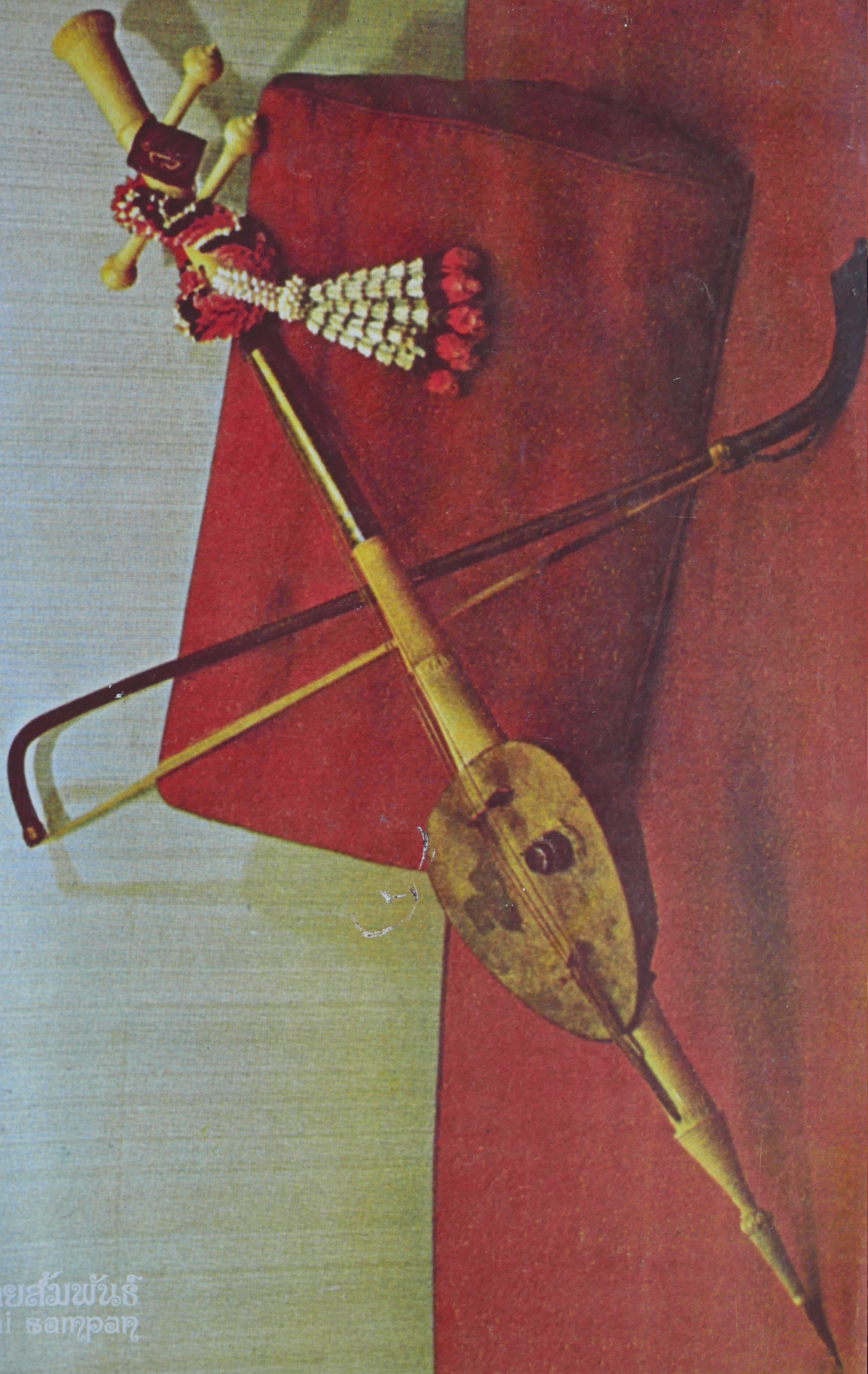




สายสัมพันธ์
sai saha-sa

ที่ นม. ๒๗/๒๖๔๔



ศาลากลางจังหวัด Translation
นครราชสีมา

Nakornrajsima Town Hall

๓๑ สิงหาคม ๒๕๒๒

Nor. Mor. 27/26945

เรื่อง โครงการสารภีส่งเสริมเกษตรกร
เรียน ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์บริษัทเชลล์แห่ง-
ประเทศไทย จำกัด
อ้างถึง หนังสือจังหวัดที่ นม. ๒๗/๓๗๘๘ ลงวันที่ ๒๕
ธันวาคม ๒๕๒๑

31st August, 1979.

Subject : Saraphi Project promotes "The
year of the Farmers"

To : Public Relations Manager
The Shell Co. of Thailand Ltd.

Reference is made to our letter Nor.
Mor. 27/37688 dated 25th December 2521.

ตามที่บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้ให้
การสนับสนุนงบประมาณ ในการฝึกอบรมเกษตรกรของ
จังหวัดนครราชสีมาตลอดมา เพื่อยกฐานะความเป็นอยู่
ของประชาชนให้ดีขึ้นนั้น

เนื่องด้วยในปี ๒๕๒๒ ซึ่งเป็นปีที่รัฐบาลได้กำหนด
ให้เป็นปีเกษตรกร ศูนย์โครงการสารภีโดยการอนุ-
เคราะห์ของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้มีแผน
งานและ โครงการที่จะดำเนินการฝึกอบรมเกษตรกร ใน
ด้านต่าง ๆ จำนวน ๑๔ โครงการ ใช้งบประมาณในการ
ดำเนินงานทั้งสิ้น ๘๕,๕๐๐ บาท นับว่าบริษัทเชลล์ฯได้มี
ส่วนช่วยเหลือนับสนับสนุน จังหวัด ในการดำเนินงานตาม
นโยบายสำคัญของรัฐบาลเป็นอย่างมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ในโอกาสนี้ จังหวัดขอ
ขอบคุณบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด และเจ้าหน้าที่
ทุกคนที่ได้ ให้ความร่วมมือสนับสนุนจังหวัดด้วยดีตลอด
มา.

The Shell Company of Thailand Ltd.
has always provided financial support to
train the farmers in Nakornrajsima in order
to improve the standard of living of the
people.

Since the Government has announced
that 2522 is "The Year of the Farmers",
Saraphi project under the patronage of The
Shell Company of Thailand Ltd. has planned
14 projects to train the farmers with a total
budget of 85,500 baht. This means that
Shell has taken part in helping the province
fulfil the Government's policy.

The Province wishes to express its
thanks to the Company and its staff members
for their kind cooperation.

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นายจำลอง ราษฎร์ประเสริฐ)

รองผู้ว่าราชการจังหวัด รักษาการแทน

ผู้ว่าราชการจังหวัดนครราชสีมา

Yours sincerely,

ที่ทำการพัฒนาชุมชนจังหวัด

โทร. นครราชสีมา ๒๔๒๕๑

(Nai Chamlong Rasdrprasert)

Deputy Governor of Nakornrajsima Province.

ENERGY EFFICIENCY ON THE ROAD

The most obvious way for most people to contribute to energy saving and to save money—is to cut down on the amount of gasoline we use in our cars.

So here are a few tips to help with this, based on recommendations from Marketing—Oil, SIPC.

'NO COST' SAVINGS

Shortest distance between two points is usually the most economical

If you have to drive, take the shortest route—unless it's also the most jammed.

Remember—stop/start driving is the most expensive kind.

Drive with a friend

One car for one person is very rarely necessary.

Skilful driving

Imagine there's an egg between your foot and the accelerator. A really skilled driver who anticipates carefully could go for miles without cracking it. Skilful driving is safe driving *and* it used less fuel.

Choke off

Use as little choke as possible.

Save on the electrics

Believe it or not, even a rear window demister affects fuel consumption.

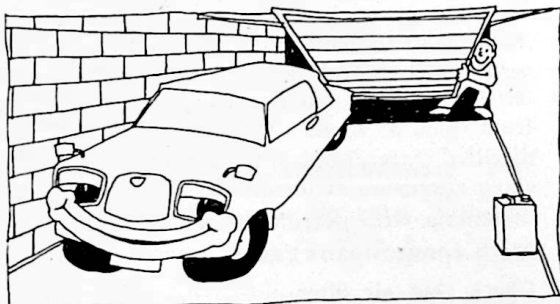
Don't keep the heater or the rear window demister on any longer than you need.

Extra weight and extra drag costs money

Luggage racks that aren't being used are so much dead weight, *and* offer considerable wind resistance—which again puts up fuel consumption. Drag can also be reduced if windows are kept closed during travel.

Cars like being cared for

A car that's kept in a garage at night starts more quickly and hence more economically next day.



Cars like being cared for.

Idling costs more than you'd think

If you are stopped at a crossing—or anywhere—for more than a minute, you'll save fuel by turning your engine off. It costs less to start the engine again than it does to keep it idling for a minute.

Badly inflated tyres are expensive and dangerous

Tyres that are a few pounds under pressure can cost you four per cent in fuel. To the average motorist that can mean over £20 a year. And of course tyres that aren't properly inflated wear out much more quickly and are unsafe.

Bad combustion can waste another two to three per cent

Dirty sparking plugs can add another £10 to £15 a year to your fuel bills. Check every 1000 miles to see that your sparking plugs are clean, and an overall chocolate brown colour which shows the right balance of fuel/air mixture.

Brakes that bind burn money as well as themselves

Brakes should be checked regularly to see they are working efficiently and not binding.

Unnecessary fuel is unnecessary weight

A gallon of gasoline weighs 8 lb. If your car has a ten gallon tank, you add 80 lb. to the overall weight by keeping it full which means you need two per cent more fuel to move it. A half full tank is about the ideal.

Be a battery guard

Keeping your battery and connections in good order helps prompt car starting. This saves petrol—and prolongs the life of the battery. Check your battery fluid level at least once a week. When topping up use distilled water. Look for white crystals which show corrosion at terminals. Clean and smear terminals with petroleum jelly. See that the earth connection is tightly attached.

Check your air filter

Surprisingly, a clogged air filter can cut your fuel performance by as much as 20 per cent. There are two basic types of filter: One is a paper element in a circle with concertina like folds. It can be removed for inspection and dirt may be removed by tapping or shaking out the dust. Make sure you do this well away from the air filter housing (which is also the carburettor mouth.) If it is very dirty fit the manufacturer's recommended replacement.

Permanent wire or metal gauze filters can be removed and cleaned thoroughly in a kerosene bath. They should then be dipped in clean oil and drained before refitting.

'LOW COST' SAVINGS

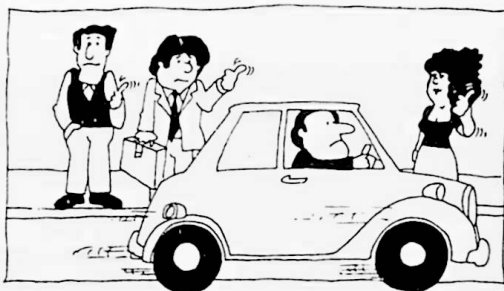
(Spend a little—save a lot more)

Bicycles

Use that bike instead of your car and you're bound to save on fuel.

Regular servicing is worth it

A well-serviced car is one of the best guarantees you can have of fuel efficiency. Basic servicing such as oil change, air filter, plug check and fitting new points can be done by the average do-it-yourself. Major services are best left to the expert at the garage. Done properly, you'll have a more economical and safe car.



One car for one person is very rarely necessary.

New sparking plugs

Spark plugs generally only give top performance for around 6000 miles. A new set can make significant improvements in performance, and fuel savings of up to three per cent.

The timing must be right

Spot-on engine tuning is best left to a garage with specialist equipment. It doesn't cost much to get your ignition timing right for your kind of driving and it could mean a five per cent saving in fuel.

Spend £30—save £35 in the first year

An electric thermostatically controlled cooling fan, which only works when needed, is far more efficient than a belt driven fan. It can give savings of up to seven per cent on fuel costs.

INVESTING TO SAVE

(Spend more money—and make money)

Buy the car most suitable to your real needs

Don't buy a vehicle just because it's big or fast. High performance sports cars and gigantic gas guzzling saloons may have been seen as status symbols in the past. But anyone concerned about fuel economy and energy conservation is bound to think differently.

HOW MUCH COULD YOU REALLY SAVE?

If you follow the advice given here you could save something like £60 a year. With £60 you could insulate your loft and save even more money and energy! Just a little thought and care is all you need.



การใช้พลังงานบนท้องถนนอย่างมีประสิทธิภาพ

วิธีที่เห็นชัดสำหรับชนส่วนมากในการร่วมมือประหยัดพลังงาน—และประหยัดเงิน—นั่นคือการลดปริมาณน้ำมันที่ใช้สำหรับรถของเรานั่นเอง

ต่อไปนี้เป็นหัวข้อเล็กๆ น้อยๆ บางประการที่จะช่วยให้คุณได้ โดยข้อแนะนำเหล่านี้ได้ ข้อมูลจากฝ่ายการตลาดด้าน น้ำมันของเชลล์อินเตอร์เนชันนัลปิโตรเลียมของเราเอง

ประหยัดด้วยการ “ไม่จ่าย”

เส้นทางที่สั้นที่สุดระหว่างจุด ๒ จุด ย่อมเป็นเส้นทางที่ประหยัดที่สุด ถ้าคุณจำเป็นต้องใช้รถ, จงไปในเส้นทางที่สั้นที่สุด—เว้นเสียแต่ว่าเส้นทางนั้นจะเป็นเส้นทางที่รถติดมากที่สุดเช่นกัน จงจำไว้ว่าการขับรถแบบหยุดๆ ไปๆ เป็นการขับรถที่สิ้นเปลืองมากที่สุด

จงขับรถอย่างมีสมาธิ อย่าให้เสียสมาธิไปกับการคุยโทรศัพท์มือถือ หรือฟังเพลงดังเกินไป นักขับรถผู้เสียสมาธิย่อมจะขับรถได้เป็นระยะทางเป็นไมล์ๆ โดยไม่เหยียบเบรก การขับรถอย่างมีสมาธิก็คือการขับที่ปลอดภัย และเป็นการขับรถที่สิ้นเปลืองเชื้อเพลิงน้อยด้วย

ไม้ก- หลีกเลี่ยงการใช้ไม้กให้น้อยที่สุดเท่าที่จะทำได้

ประหยัดไฟฟ้า เชื่อหรือไม่ว่าแม้แต่หมุนกระจะขึ้นลงก็มีส่วนทำให้สิ้นเปลืองเชื้อเพลิงด้วย ฉะนั้น จงอย่าเปิดเครื่องปรับอากาศหรือเปิดหน้าต่างรถให้นานเกินความจำเป็น

การบรรทุกน้ำหนักมากเกินไปทำให้เปลืองเงินทั้งสำหรับวามสึกหรอของเครื่องยนต์ต่างๆ ถ้าไม่มีความจำเป็นต้องใช้รถเป็นรถบรรทุกน้ำหนักเกินนั้น แถมยังเป็นตัวต้านลมอย่างมากอีกด้วย เพราะนั่นคือการเพิ่มการกินน้ำมันให้เปลืองยิ่งขึ้น การปิดกระจกเวลาเดินทางจะช่วยลดอาการถ่วงได้มากเช่นกัน

รถก็เหมือนหัวใจ รถที่ถูกเก็บไว้ในโรงรถตลอดคืน จะสตาร์ทได้เร็วขึ้นในเช้าวันรุ่งขึ้น ซึ่งจะทำให้ประหยัดได้มากขึ้นด้วย

การติดเครื่องจอดรถเปลืองเงินโดยไม่เหตุ เมื่อจอดรถที่ไหนดเกิน ๑ นาที ถ้าดับเครื่องเสียจะประหยัดเชื้อเพลิงได้มากกว่าติดเครื่องไว้ เพราะการสตาร์ทเครื่องยนต์สิ้นเปลืองได้น้อยกว่า

ยางอ่อนทำให้สิ้นเปลืองและเป็นอันตราย ยางที่อ่อนลมกว่ากำหนดเพียง ๒-๓ ปอนด์จะทำให้เปลืองค่าเชื้อเพลิงเพิ่มขึ้นถึง ๔% เมื่อถึงเวลาเปลี่ยนยางทั้งปีแล้วก็จะเห็นว่าสิ้นเปลืองเพิ่มอีกมากมายหลายเท่า และยางที่อ่อนลมนั้น ย่อมหมดอายุเร็วขึ้นทั้งยังเป็นอันตรายด้วย

การเผาไหม้ไม่ดีทำให้สิ้นเปลืองเปลืองถึง ๒-๓% หัวเทียนที่สกปรกจะทำให้ค่าน้ำมันของท่านเปลืองขึ้นอีกประมาณร้อยละ ๑๐-๑๕ ปอนด์ ฉะนั้นควรตรวจหัวเทียนทุก ๆ ๑,๐๐๐ ไมล์ (๑,๖๐๐ กม.) ว่ายังสะอาดดีหรือไม่

เบรคติดย่อมเผาเงินเท่ากับเผาตัวมันเอง ควรตรวจเบรคให้สม่ำเสมอว่ายังมีประสิทธิภาพดีและไม่ติดขัด

เชื้อเพลิงส่วนเกินก็เช่นน้ำหนักส่วนเกิน น้ำมันเบนซิน ๑ แกลลอนมีน้ำหนัก ๘ ปอนด์ ถ้าถึงน้ำหนักรถของคุณบรรจุได้ ๑๐ แกลลอน รถก็จะมีน้ำหนักอีก ๘๐ ปอนด์ หากคุณเต็มเต็มถึงก็หมายความว่าต้องเสียเชื้อเพลิงเพื่อบรรทุกน้ำหนักนี้เพิ่มอีก ๒% การเติมน้ำมันเพียงครึ่งถังเป็นอัตราส่วนที่ดีที่สุด

จงเป็นยามแอดเตอร์ ควบคุมแลกรักษาเบรคเตอร์และขับเคลื่อนให้คงสภาพดีอยู่เสมอ เพราะจะช่วยในการสตาร์ทรถได้เร็วขึ้น เป็นการประหยัดน้ำมันและยืดอายุของเบรคเตอร์ให้ยืนยาวด้วย หมั่นตรวจน้ำที่เติมเบรคเตอร์อย่างน้อยสัปดาห์ละครั้ง ถ้าน้ำลดหรือแห้งลงไปก็เติมน้ำกลั่นให้ได้ระดับ ถ้ามีขี้เกลือสีขาวๆ ที่ขั้วแสดงว่ามีการสึกกร่อนที่หัวขั้ว ควรทำความสะอาดขั้วเสียแล้วเคลือบด้วยจาระบีก่อนจะสวมสายเข้าไปใหม่, และหมั่นตรวจดูว่าสายต้องลงดินต่อได้แน่นหนาดีเสมอ

หมั่นตรวจดูไส้กรองอากาศ คุณจะประหยัดได้ยิ่งถ้าได้รู้ไส้หม้อกรองอากาศที่อุดกันนั้นติดตั้งสมรรถนะด้านเชื้อเพลิงไปถึง ๒๐% ไส้หม้อกรองอากาศนั้นมี ๒ ประเภท ประเภทหนึ่งเป็นส่วนประกอบที่เป็นแผ่นกระดาษที่มีวนซ้อนเข้าไว้ในกล่องกลมๆ ซึ่งสามารถเอามาตรวจสอบได้ และถ้าสกปรกก็อาจเคาะหรือสั่นเอาฝุ่นออกได้ ขอให้แน่ใจว่าคุณ ได้ทำความสะอาด เช่นนี้ดีแล้ว ในตัว หม้อกรองอากาศ (ซึ่งเป็นปากของคาบูเรเตอร์) ถ้าหากสกปรกมากก็เช็ดค่าแนะนำจากผู้ผลิตเถิดว่าเปลี่ยนใหม่เสียดีกว่า

ส่วนไส้ชนิดที่เป็นแมงลวดหรือใยโลหะ อาจยกออกมาทำความสะอาด โดยล้างทั้งแผง ในน้ำมัน กัดและล้างด้วยน้ำมันที่สะอาด ๆ อีกครั้ง แล้วเป่าให้แห้ง ก่อนสวมเข้าไปใหม่

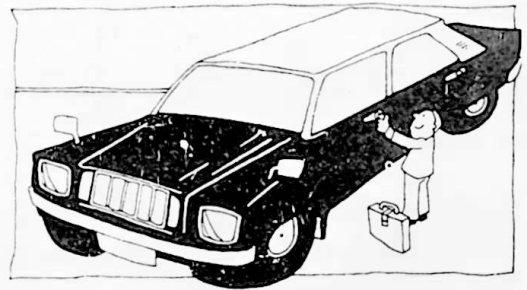
ประหยัดโดยใช้แต่น้อย (ยิ่งใช้น้อย - ยิ่งประหยัดได้มาก)

จักรยาน ใช้จักรยานแทนที่จะใช้รถยนต์ ท่านก็จะไม่ต้องห่วงเรื่องเชื้อเพลิง

การ นำรถ เข้ารับ บริการ ส่นำ เสมอ เป็น สิ่ง ที่ คุณ ค่า การ ที่ รถ ของ คุณ ได้ รับ การ บริ การ อย่าง ถูก ต้อง เป็น วิธี ที่ ดี ที่ สุด ที่ ประ กั้น ได้ ว่า รถ ของ คุณ ได้ ใช้ เชื้อ เพลิง อย่าง มี ประสิทธิภาพ การบริกรรช่นดินเช่นเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง, เครื่องกรองอากาศ, ตรวจหัวเทียนและตั้งเขี้ยวหัวเทียนใหม่ เป็นสิ่งที่ควรทำได้ด้วยตัวเองโดยทั่วๆ ไป แต่การดูแลรักษาเรื่องสำคัญๆ ควรมอบให้เป็นหน้าที่ของผู้เชี่ยวชาญประจำอู่ดีกว่า เพราะการปรับเครื่องเคราต่างๆ ให้ถูกต้องเท่านั้นที่จะช่วยให้คุณประหยัดได้มากขึ้นและรักษารถได้ปลอดภัยได้ด้วย

หัวเทียน ใหม่ หัวเทียนชุดหนึ่งๆ จะมีสมรรถนะการใช้ประมาณ ๖,๐๐๐ ไมล์ (๘,๖๐๐ กม.) การเปลี่ยนหัวเทียน ใหม่ จะช่วย ปรับสมรรถนะ ให้ ดี ขึ้น และ ช่วย ให้ ประหยัดเชื้อเพลิงได้ถึง ๓ %

จังหวะการจุดระเบิดต้องถูกต้อง การปรับจังหวะการจุดระเบิดให้ถูกต้องนั้น ทางที่ดีที่สุดควรให้เป็นหน้าที่ของอู่ เพราะมีเครื่องมือเครื่องมือและผู้เชี่ยวชาญโดยเฉพาะ การปรับให้จังหวะการจุดระเบิดเหมาะกับวิถีการขับของคุณนั้นไม่สิ้นเปลืองเท่าไรเลย ตรงกันข้ามกลับจะช่วยให้คุณประหยัดเชื้อเพลิงได้ถึง ๕ %



A car is for use - not status.

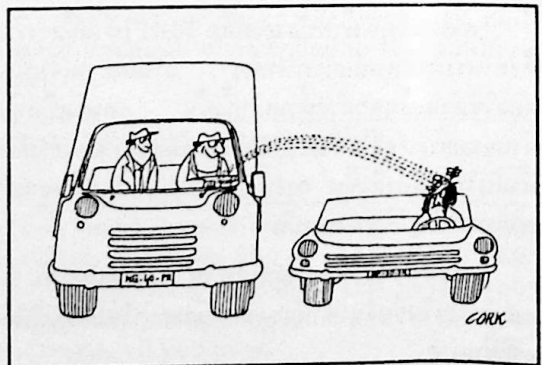
จ่ายเพียง ๓๐ ปอนด์ คุณจะประหยัดได้ถึง ๓๔ ปอนด์ในปีแรก การใช้พัดลม (เบ้าเครื่อง) โดยใช้ระบบเทอร์โมสตัตไฟฟ้า (ซึ่งจะทำงานเมื่อถึงคราวจำเป็นเท่านั้น) จะให้ประสิทธิภาพดีกว่าระบบสายพานหลายเท่าตัว และจะช่วยประหยัดค่าเชื้อเพลิงได้ถึง ๗%

การลงทุนเพื่อการประหยัด (ลงทุนมาก-ทำเงินได้มาก)

ข้อรถที่เหมาะสมกับความต้องการใช้ อย่าซื้อยานพาหนะเพราะว่ามันใหญ่หรือเร็วเท่านั้น ในอดีตนั้นรถสปอร์ตที่มีสมรรถนะสูง และกินน้ำมันมากเป็นสัญลักษณ์ที่อาจบ่งบอกฐานะของเจ้าของได้ แต่ผู้ที่เป็นห่วงเรื่องประหยัดเชื้อเพลิงและอนุรักษ์พลังงาน ควรจะคิดให้ผิดแปลกไปจากนั้น

คุณควรจะประหยัดได้จริงๆ สักแค่ไหน

ถ้าคุณเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อแนะนำที่พรรณนามาทั้งหมดนี้ คุณจะประหยัดได้ถึง ๖๐ ปอนด์ต่อปี ซึ่งเงินจำนวนดังกล่าวนี้คุณสามารถใช้มาลงค่าโรงรถ หรือประหยัดการใช้เงินและพลังงานได้มากกว่า เพียงแต่คุณจะต้องคิดและระวังเล็กน้อยเท่านั้นก็เพียงพอแล้ว





การประชุมพนักงานอาวุโส SENIOR STAFF MEETING

บริษัท ฯ ได้จัดให้มีการประชุมพนักงานอาวุโสขึ้นอีกครั้งหนึ่งเมื่อเวลา ๑๕.๐๐ น. วันศุกร์ที่ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๒๒ ณ สโมสรพนักงานชั้น ๖ สำนักงานใหญ่ หัวข้อที่นำมาเสนอต่อที่ประชุมได้แก่เรื่องราวเกี่ยวกับผลงานในครึ่งปีหลัง ๒๕๒๒, การขยายโรงกลั่น, การจัดหา, การจัดจำหน่าย และการตลาด ซึ่งมีผู้บรรยายคือ มร. ดีอาร์. เวลแฮม ผู้อำนวยการจัดการ, มร. เอช.แวน กุลลิค ผู้อำนวยการฝ่ายวางแผนและจัดหา, มร. เอช.จี.เว็บบ์ - เพปโลว ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด

On Friday 24th August, 1979, at 3.00 p.m., a Senior Staff Meeting was held at the Staff Sports Club on the 6th floor. The meeting covered the 1979 Half-year Results, Refinery Expansion, Supply, Distribution and Marketing aspects presented by Mr. D. R. Welham, Managing Director ; Mr. H. van Gulick, Planning & Supply Director ; and Mr. H.G. Webb-Peploe, Marketing Director.

INDUSTRIAL RELATIONS MANAGER

It is with regret to announce that Khun Lertnarong Chiralak, the Personnel Relations Manager, is resigning from the Company's service with effect from 10th September, 1979, to start up a private venture.

Khun Amnuay Aungabsee, PNPL/2 is taking over on 5.9.79 as PNER/1. His job title will be changed to Industrial Relations Manager to reflect more realistically the true nature of the job.

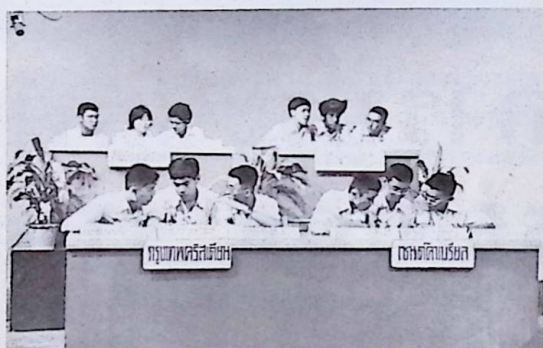
Khun Amnuay's replacement as Training Co-ordinator will be announced in due course.

M.R. Sarisdiguna Kitiyakara ; 6. 9. 79

ผู้จัดการอุตสาหกรรมสัมพันธ์

บริษัท ฯ มีความเสียใจที่จะเรียนให้ทราบว่า คุณ เลิศณรงค์ จีระลักษณ์ ผู้จัดการพนักงานสัมพันธ์ ได้ลาออกจากบริษัท ฯ เพื่อดำเนินธุรกิจส่วนตัวตั้งแต่วันที่ ๑๐ กันยายน ศกนี้ บริษัท ฯ จึงขอแต่งตั้งให้คุณอานวย อังกาบสี ผู้ประสานงานด้านการฝึกอบรม (PNPL/2) เข้ารับตำแหน่งหน้าที่ในตำแหน่งแทน โดยจะเปลี่ยนชื่อเสียใหม่ให้เหมาะสมกับลักษณะของงานว่า ผู้จัดการอุตสาหกรรมสัมพันธ์ (PNER/1) ส่วนผู้ที่จะมีรับหน้าที่แทนตำแหน่งเดิมของคุณอานวยจะได้ประกาศให้ทราบในโอกาสอันควร

ม.ร.ว. สฤชกลุณ กิตติยากร ; ๖ ก.ย. ๒๕๒๒



SHELL T.V. QUIZ PROGRAMME 1979

รายการตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์ ๒๕๒๒





SHELL T.V. QUIZ PROGRAMME 1979

รายการตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์ ๒๕๒๒





ผลการแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์ T.V. QUIZ RESULTS FOR 1979

ตามที่ สถานี โทรทัศน์ ไทยทีวี ช่อง ๙ ของอสมท. ได้ร่วมกับบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด จัดรายการแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์ สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ออกอากาศทุกวันพฤหัสบดี เวลา ๑๗.๐๐ - ๑๗.๓๐ น. ตั้งแต่วันที่ ๒๑ มิถุนายน ๒๕๒๒ เป็นต้นมา รวม ๑๒ ครั้งนั้น บัดนี้จาก ๒๔ โรงเรียนที่เข้าแข่งขันในรอบแรกจนเหลือ ๒ โรงเรียนในรอบสุดท้ายเมื่อวันที่ ๑๓ กันยายน ศกนี้ ปรากฏว่า โรงเรียนอัสสัมชัญเป็นผู้ชนะที่มโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาด้วยความโดดเด่นด้วยคะแนน ๗ : ๖ นับเป็นผู้ชนะเลิศในปีที่ ๑๔ นับแต่บริษัทได้จัดรายการนี้มา

หลังการแข่งขัน มร. เอช.จี. เวบบ์ - เพปโบล ผู้บริหารฝ่ายการตลาดของเชลล์ ได้มอบรางวัลเงิน ๔,๐๐๐.- บาท (สี่พันบาทถ้วน) แก่นักเรียนในทีมชนะเลิศ และ ๓,๐๐๐.- บาท (สามพันบาทถ้วน) แก่นักเรียนในทีมรองชนะเลิศ ทั้งได้มอบทุนบำรุงการศึกษาจำนวน ๕,๐๐๐.- บาท (ห้าพันบาทถ้วน) แก่มาสเตอร์เขียน สุวรรณสาร หัวหน้าสายอังกฤษ โรงเรียนอัสสัม

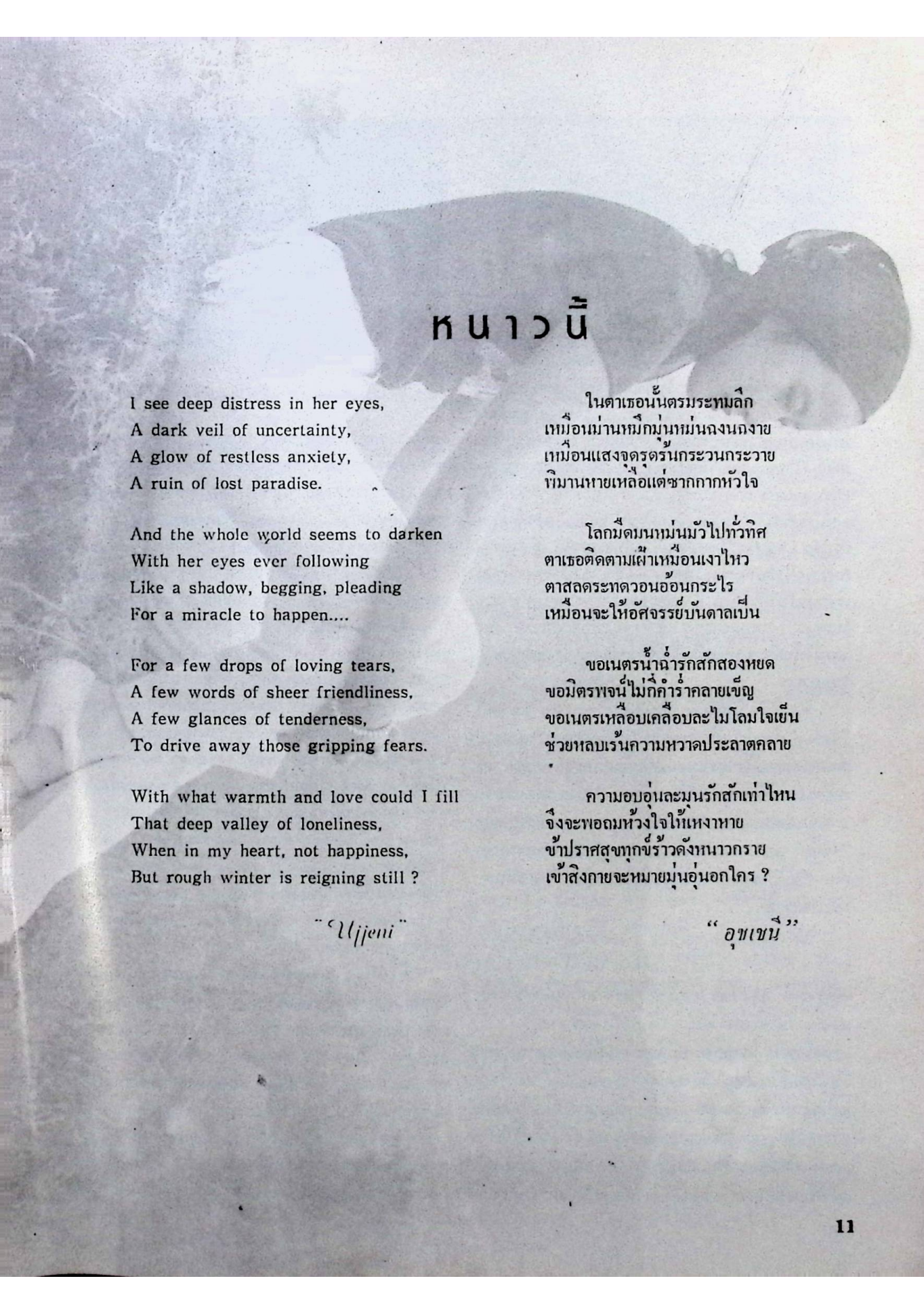
The 1979 Quiz Contest held at the Thai Television Station, Channel 9, every Thursday from 5:00 - 5:30 p.m started on June 21 and continued for 12 Thursdays ending up on September 13.

The two schools competing in the final round were Assumption and Triam Udom. Assumption won over Triam Udom 7:6

Following the competition, Mr. H.G. Webb-Peploe, Shell's Marketing Director presented cash prizes of Bht. 5,000.- and Bht 4,000.- to the Directors of the winning and the runner-up schools respectively. The winning team received Bht. 4,000.- whereas the runner-up team received Bht. 3,000.-.

ชัญ และ ๔,๐๐๐.- บาท (สี่พันบาทถ้วน) แก่คุณหญิงสุชาดา ธีระวัฒน์ ผู้อำนวยการโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา เพื่อโรงเรียนจะได้ใช้ในการบำรุงกิจกรรมต่างๆ ของโรงเรียนต่อไป





หนาวนี้

I see deep distress in her eyes,
A dark veil of uncertainty,
A glow of restless anxiety,
A ruin of lost paradise.

And the whole world seems to darken
With her eyes ever following
Like a shadow, begging, pleading
For a miracle to happen....

For a few drops of loving tears,
A few words of sheer friendliness,
A few glances of tenderness,
To drive away those gripping fears.

With what warmth and love could I fill
That deep valley of loneliness,
When in my heart, not happiness,
But rough winter is reigning still ?

“Ujjeni”

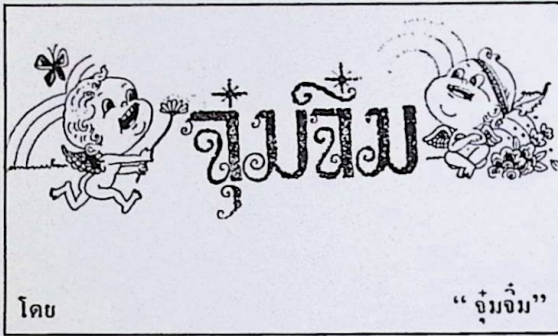
ในตาเธอฉันตรมระทมลึก
เหมือนม่านหมอกม่านฝนลงกลาง
เหมือนแสงจืดจางครุ่นกระวนกระวาย
หิวหายเหลือแต่ซากกากหัวใจ

โลกมืดมนหม่นมัวไปทั่วทิศ
ตาเธอติดตามเฝ้าเหมือนเงาไหว
ตาสลดระทดวอนอ่อนกระไร
เหมือนจะให้อัศจรรย์ขึ้นบนตาลเป็น

ขอเนตรน้ำน่านรักสักสองหยด
ขอมิตรพจน์ไม่คำร่ำคลายเข็ญ
ขอเนตรเลอบเลอบละไม่โลมใจเย็น
ช่วยหลบเร้นความหวาดประลาดคลาย

ความอบอุ่นและมนรักสักเท่าไหน
จึงจะพอลมหัวใจให้เหงาหาย
ข้าปราศสุขทุกชั่ววูบดังหนาวกราย
เข้าสีกายจะหมายมั่นอุ่นอกใคร ?

“อุชเชนี”



ปล่อยไถ่ตัวน้อยๆ ไป ในสามสัมพันธ์ ฉบับที่แล้ว ๒-๓ แห่ง แห่งแรกตำแหน่งของ คุณกวิน บริพันธ์ก็อ นั้นเป็นหัวหน้ากะพนักงาน “ควบคุม” เครื่องคอมพิวเตอร์ (Computer Operator) มีใช้พนักงานเจาะบัตร (key punch operator) แห่งที่ ๒ “Thank you, John... ในหน้า ๑๘ มีใช้ “Tank” อย่างที่มีคน เข้าใจว่าเราตั้งใจ “ตาหลก” แต่ประการใด ส่วนคำว่า farewell บนหัวเรื่องในหน้า ๒๑ ที่ขาดไปตัวหนึ่งนั้น เรียกมันให้ไถ่กว่าเป็น “ความขัดข้องทางเทคนิค” จะดี ไหมยะ... ขอบคุณเป็นอันขาดสำหรับท่านผู้หวังดีที่โทร และมีโน้ตสั้นๆ มา อย่างนี้เรียกว่ารักกันจริง ขอบคุณ.. ขอบคุณ...

ตั้งระเบิดเป็นสื่อจลาของใครๆ หลายคน (รวมทั้ง “จุ่มจุ่ม” ด้วยชะ) เมื่อนิตยสาร “บ้าน” ของการเคหะไป ถ่ายภาพบ้านอันสวยงาม จัดอย่างมีรสนิยมสุนทรีย์ของคุณ เมธี เอมะสิริ มาลงให้เห็นเบื้องหน้าเบื้องหลัง สาวๆ บางคน บ่นเสียดยายว่า ไม่น่าเลย แต่เพื่อน หม่อมของ “จุ่มจุ่ม” จ่อเปลวเพลิงให้เร้าแรงว่า “ก็ไหนตอนนั้นนะ กับเรา แม่บ้านดูเหมือนไม่ได้ซื้อสมใจนะ” ตัวใครตัว มั่นนะจะคุณพี่...

ยังหนุ่มยังแน่นอยู่แท้ๆ แมดูเพียงในหน้าก็ไม่ว่า อายุถึงแล้ว.... อยู่กับเชลล์มานาน ๒๔ ปี กับ ๔ เดือน คุณสุวัฒน์ สกกลไทย ก็จะต้องเกษียณไปสิ้นเดือนนี้ เลียง ส่องเที่ยงวันพฤหัสบดี ๒๗ นี้ ขอให้ไปมีความสุข..... เช่นเดียวกับ คุณเลิศณรงค์ จิระลักษณ์ ผู้จัดการพนักงานสัมพันธ์ ซึ่งลาออกไปดำเนินธุรกิจส่วนตัวให้ “มัน” กว่า ๒๐ กว่าปีก็มีประสบการณ์อันมีค่าพอแล้ว ขอให้ได้ พบความสำเร็จเช่นเดียวกับคนเชลล์อื่น ๆ ซึ่งล้วนไปดีไป เด่นกันทั้งนั้น ... จากเราไปอีกเช่นกัน แต่จากไปอันนี้มัน แล้วเรียนต่อ คุณธีระพนธ์ วัชรภักย์ คงไปไม่กี่ปีอยู่ทางนี้

คุณอุดม เดชขจร (ซ้าย) โชคดีได้รับรางวัลจากการตอบ คำถามของฝ่ายขายด้านค้าช่วง เป็นแชมป์เชลล์ใหญ่ !

คุณนคร สมบัติทวีกุล ขึ้น (จากชั้น ๔) ไปว่าการแทน (ชั้น ๖) ตรงข้าม คุณคลัสต์ บุญรัตน์ หัวหน้ากลุ่มพนักงาน อาวโสโครงการพิเศษ จากชั้น ๖ มารับตำแหน่ง ผู้จัดการขนส่ง อยู่ชั้น ๓ ลดแต่ชั้นที่ทำงานเท่านั้น แต่ ตำแหน่งงานมีแต่จะขึ้นไปเรื่อย ๆ ครับผม...

๑๔ ตุลาคม ปีนี้ คุณเม้นต์กับกฐินเชลล์ที่ วัดสมุทรธรา- ราม ต. แหลมผักเบี้ย อ. บ้านแหลม จ. เพชรบุรี เสาร์ ที่ ๑๓ ตุลาคม เคลื่อนขบวนจากคลังน้ำมันช่อง นนทบุรี กลางคืน มีมหรสพครบครัน ยืนสว่างอย่างเคย รุ่งเช้าวัน อาทิตย์ที่ ๑๔ มีแข่งเรือและกีฬาต่าง ๆ ก่อนถวายองค์กฐิน ไกลแค่ ๑๘๘ ก.ม. แค่นี้ ขอเชิญชาวเชลล์ไปร่วมทำบุญ กันโดยทั่วหน้า... ใครใคร่บริจาคด้วยศรัทธาส่งไหนเชิญ บริจาคได้เสมอ... คุณสมพงษ์ สถาปัตยวงศ์ ประธานก๊ ไม่ขัด คุณวิฑูรย์ จุลภูมิพิณิจ คุณอานวย อังกาบสี รอง ประธานทั้งสองก็ไม่ขัด คุณสุวารี รุ่งเจริญชัย คุณ ไพศาล หิพัฒนกุล คุณเสรี เฉลิมวัฒน์ เจริญญิก ทั้ง ๓ ก็พร้อมรับบริจาคทุกเมื่อ กรรมการทั้งหลาย และสุดท้าย คุณเผ่าเทพ บุญเวส เลขาธิการ พร้อมรับบริจาค ทุกเวลา ทำบุญทำทานกันไว้เถิดเถิดเป็นคน ไว้เตรียม ผจญค่าครองชีพในวันหน้า... สาธุ

ข่าวทำบุญแล้วมาข่าวคนบาป คุณอนงค์ เฟรย์มัท ไปพักผ่อนที่หัวหินสัปดาห์ก่อนโน้น บอกว่าจะมีความสุข มากถ้า ไม่มีเรื่องคนร้ายกวาดบ้าน โฉนบ้านนี้ ไม่เว้นแต่ ละวัน แม้กลางวันแสกๆ บางทีถึงขั้นทำร้ายชาว ต่างประเทศ ข้อสังเกตนี้เตือนใจสำหรับท่านที่จะไปพัก ผ่อนหัวหิน โปรดเก็บข่าวของบิดบ้านช่องให้เรียบร้อย ใครไม่เชื่อลองถามรายละเอียดจาก คุณชวนคุณ ปรียะ- พานิช ผู้มีประสบการณ์มาแล้วดูก็ได้ วิชบงกข์ของ “จุ่มจุ่ม” ขอแนะนำให้อ่านตลอดคืนเป็นดีที่สุด



คุณอนงค์ เปรียญมัย (ขวา) เจ้าหน้าที่ข่าวสารพนักงาน เป็น
ผู้แทนมอบเงิน ๕,๐๐๐ - บาท เพื่อสนับสนุนกิจกรรมของนัก
ศึกษาโรงเรียนการประชาสัมพันธ์ จากนั้นผู้แทนนักศึกษา
มอบโล่ให้แก่บริษัทฯ ไว้เป็นที่ระลึก



คุณพิรศักดิ์ พรหมเชษฐ (ซ้าย) เป็นผู้แทนพนักงานเซลล์
ศรัทธา และพนักงานของพรสุรางค์-ไทยประเสริฐ-กิจมงคล
มอบเงิน ๖,๔๐๐.- บาท ที่รวบรวมกันช่วยเหลือกลุ่มสหภาพ
กิจโกศลพนักงานขับรถของพรสุรางค์ที่ได้รับอุบัติเหตุแขนขาด

ขอต้อนรับน้องใหม่ คุณประยงค์ เกิดพื้งบุญประชา
ซึ่งเข้ามาเป็นพนักงานเคมีภัณฑ์ และ คุณอรรถพร สุริย-
โชติ แห่งแผนกจัดหาและจัดจำหน่าย คนแรกมาจาก
เกษตรบางเขน คนหลังมาจากวิทยาลัยการค้า มาอยู่นี้
สี่เดือนก็เหลืองแดง (ไม่ใช่ธรรมชาติหรื นะยะ สีของ
รงเซลล์นะ !!)

ขอแสดงความยินดีที่ คุณกมล อรรถกร พนักงานผลิต
ยางมะตอย ชื่องานหนรี ตอนนี้อาจโรงผลิตมาอยู่ในห้อง
ทดลอง เป็นพนักงานประจำห้องทดลอง คุณมรร
ยง ศิริพิพัฒน์ จากพนักงานประจำแผนกสินค้าสัมพันธ์
ผ่ายมันไปลองเป็นผู้แทนฝ่ายขายฝึกหัดสังกัดหน่วยบริการ
ขายด้านค้าช่วง สลับหน้าที่กับคุณสุรพงษ์ พานิชอัตรา
ทำอะไรดี ส่วนคุณสมนึก สุกยอดประเสริฐ หน้มน้อย
นิสัยดีที่เพิ่งสละโสดไปไม่นาน กำลังหวานชื่นสู่กลิ่น
ความคิดถึง ห้องทดลอง ชื่องานหนรี มาเป็น พนักงาน เก็บ
สถิติอยู่แผนกออกแบบและวิศวกรรมฝ่ายขาย ด้านค้าช่วง
ที่สำนักงานใหญ่เสียแล้ว ต่อไปนี่เป็นเรื่องราวของอักษร
“อ” คุณเกษมศรี เอี่ยมกระสินธุ์ น้อง “อ้อม”
จำใจจากแผนกซิปป์ ฝ่ายปฏิบัติการชั้น ๓ ขึ้นบันได
ไปอยู่ชั้น ๔ ที่หน่วยจัดซื้อภายใน แผนกควบคุมงบประมาณ
ฝ่ายการเงิน คนที่มาว่ากาตำแหน่งพนักงานพิมพ์
ดีดของซิปป์แทนก็คือน้อง “อู” คุณสมทรัพย์ ณ สง
ขลา ทำให้น้อง “เอ” วรรณ วรรณเกียรติ ไม่ต้องไป
ตามไกลๆอีกต่อไป คงทิ้งให้หนู “อิด” อัจฉรา สุจริต
พิมพ์ดีด เป็น ข้าวตอกแตก อยู่แผนกบริการ ขาย อุตสาห-
กรรมเช่นเดิม และที่เดิมของน้อง “อู” ผู้ที่มาแทน

คุณวัลลภา วรรณโกวิท ก้ออักษรเดียวกัน คือเธอชื่อน้อง
“อ้อ” ส่วนที่มุ่มกักด้านทิศตะวันตกเฉียงใต้ น้อง
ใหม่เลขานุการแผนกเซลล์แก๊ส คุณดวงใจ ภูมิจิตร นั้น
โปรดทราบว่าชื่อ “แอ” ซึ่งช่างเหมาะแท้ๆ ที่แผนก
ส่งเสริมการขายและโฆษณา คุณพิศดา สุนทรศิริ เลข
านุการนั้นชื่อ “แอ๋ว” ว่าจะจบขบวนการอักษรย่อ “อ”
อยู่แล้ว ก็พอดีนึกได้ว่าที่แผนกคอมพิวเตอร์นั้นก็ม้อกคน
คือ “อัย” คุณสนธิ์ บัวทรัพย์ ปกสายสัมพันธ์เก้ไก
ในชุดไทยปีที่แล้วนั้นใจ

ที่ฝ่ายเคมี คุณเฉพลา พงษ์สุประดิษฐ์ จากพัฒนา
การเคมีภัณฑ์เกษตรไปเป็นผู้แทนฝ่ายขายเคมีภัณฑ์เกษตร
เขตภาคเหนือแทนคุณสุชาติ นิลवास ซึ่งย้ายมาอยู่เขต
ตะวันตกของอ่าวไทย

จากพนักงานตรวจสอบค่าใช้จ่าย แผนกควบคุมบ
ประมาณ คุณอังคณา ทวีกลวัฒน์ ย้ายตามฝ่ายสำรวจ
น้ำมันไปอยู่แผนกบัญชีที่ตึกโตโยต้า ทางนี้มอบหน้า
ที่ให้ คุณสุภา จงวัฒนา จากแผนกจัดซื้อภายในขึ้นมาว่า
การแทน ขอให้ Car Log Book และ Travelling
Expenses Statement จงแล่นไหลเหมือนเดิมนะจ๊ะ....

รางวัล สดท้ายขอประกาศผลการทายใจที่ “จุ่มจุ่ม”
ถามว่า “ผู้ที่จัดบ้านต่าง ๆ มีความคิดอย่างไรจึงเอารูป
ขึ้นต่าง ๆ วางไว้หน้าชั้นทำงานของเซลล์” ปากฎคนที่
ตอบได้ใกล้เคียงใจคุณสุวัฒน์ ผู้จัดมากที่สุคือคุณอังคณา
ทวีกลวัฒน์ ซึ่งจะได้เชิญมารับรางวัลและลงค่าเฉลย
ฉบับหน้า

**DID
YOU
KNOW
THAT?**

DID YOU KNOW . . . ABOUT OIL STOCKS

* Oil stocks are integral to normal oil industry operations.

* They are held in :

- **The Supply chain** — oil moving through industry operations from well-head to customer over a period of time. Any reduction here must sooner or later result in disruptions in deliveries to customers.

- **Cover for seasonal variations** — the additional oil needed to cushion differences between consumer demand in summer and winter, and in availability from producing countries;

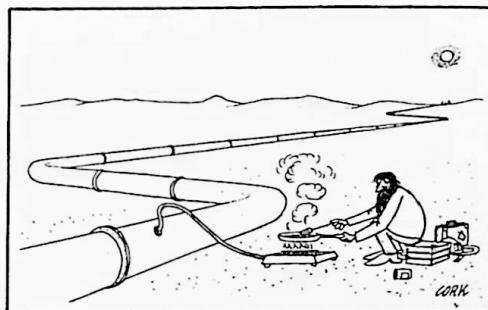
- **Strategic stocks** — oil set aside to act as insurance against major supply disruptions, largely held by governments, or as a result of official regulations or recommendations.

* Taking the world average, the supply chain alone requires about 60 days of average consumption, or some 3000 million barrels.

* The recent steep increases in the cost of oil have seriously affected the previous balance between economies of scale (moving oil in VLCCs, and large-scale processing) and the fact that increased stock levels tie up increasing amounts of working capital in high cost stock.

* Total oil products demand varies by up to 15 per cent between the high and low points of an annual cycle. In the northern hemisphere — where the bulk of world consumption is — the high point is in the winter.

* This variation in demand is much greater than that in availability of crude oil.



* To cope with this, either production, tanker and refining capacity can be geared to maximum demand levels, though this will be under-utilised in summer; or extra oil stocks can be built up in the summer and drawn on during the increased winter demand.

* Since production levels are now almost all beyond the control of the oil industry, stock draw-down is the most usual strategy.

* Government regulations set minimum stock levels to be held by the oil industry, and/or establish government-owned oil stock-piles (eg. the Strategic Petroleum Reserve in the United States.)

* Individual national government requirements are based on stock levels which should at least comply, where relevant, with European Economic Community requirements and International Energy Agency recommendations on emergency reserves.

* EEC stock regulations are for 90 days' consumption based on average Demand for the previous year, while the IEA recommends by January 1980 90 days based on net imports for the previous year.

* The Royal Dutch/Shell Group on stocks is on the basis of days of forward demand, taking into account all categories of consumption all countries.

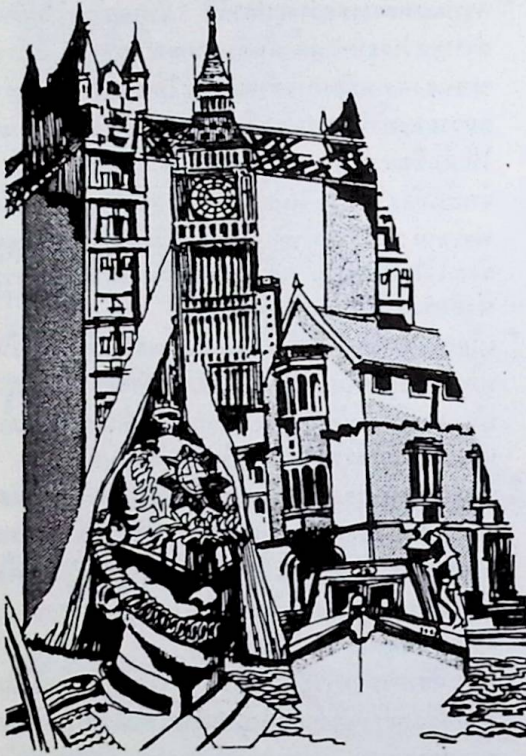
* This means that if, in Shell terms, a stock level were given as 70 days, the EEC could be talking of 80 days and the IEA of 95 days all based on the same volumes of stock in the countries concerned.

* Combined world stocks in all three categories are around 3500 million barrels. This represents an investment of some \$60 billion, or approaching \$1 billion for every single day's supply.

ทำไม?

ข้อควรรู้เกี่ยวกับสต็อกน้ำมัน

- * น้ำมัน ในสต็อก จะมี ปริมาณเท่ากับ น้ำมัน ที่ต้องประกอบกิจการในวงการผลิตน้ำมันตามปกติ
- * ปริมาณน้ำมันในสต็อกจะขึ้นอยู่กับสิ่งต่อไปนี้
 - ห่วงโซ่ของอุปทาน น้ำมันซึ่งได้รับการเคลื่อนย้ายไปตลอด วง การ อุตสาหกรรม จาก ปากท่อ ไปยังลูกค้าชั่วระยะเวลาหนึ่ง ถ้าในห่วงโซ่นี้มีน้ำมันลดน้อยลงเมื่อไร ก็จะมีผลให้เกิดความกระทบกระเทือนต่อการส่งต่อไปยังลูกค้าไม่ช้าก็เร็ว
 - ปริมาณที่จะมีให้เพียงพอตามความผันแปรของฤดูกาล ปริมาณ ความต้องการ น้ำมัน จะเพิ่มขึ้นมากเพียงใดขึ้นอยู่กับความต้องการของลูกค้า ซึ่งจะไม่เท่ากันระหว่างฤดูร้อนกับฤดูหนาว รวมทั้งปริมาณน้ำมันที่ประเทศ ผู้ผลิตจะสามารถมีสนองความต้องการได้ด้วย
 - สต็อกสำหรับแผนยุทธศาสตร์ จะมีน้ำมันจำนวนหนึ่งถูกกักไว้ต่างหาก สำหรับประกันเวลาเกิดความยุ่งยากที่สำคัญๆ ขึ้นมา น้ำมันจำนวนนี้ส่วนมาก รัฐบาลจะเป็นผู้เก็บหรือไม่เช่นนั้นก็ต้องเก็บไว้ตามระเบียบ หรือคำแนะนำของทางราชการ
- * ถั่วเฉลี่ยทั่วโลกแล้ว เฉพาะในห่วง โซ่อุปทานเพียงอย่างเดียวจะมีน้ำมัน พอดีที่จะ ใช้ ได้ ประมาณ ๖๐ วัน หรือประมาณ ๓,๐๐๐ ล้านบาร์เรล
- * ราคา น้ำมันที่เพิ่มสูงขึ้นอย่างมากเมื่อเร็วๆ นี้ ยังผลกระทบกระเทือน อย่าง รุนแรง ต่ออุตสาหกรรมทางเศรษฐกิจที่มีมาก่อน (คืออุตสาหกรรมระหว่างน้ำมันที่ถูกขนย้าย ในขบวนเรือบรรทุกน้ำมันขนาดมหาศาล) และเป็นความจริงที่ว่าระดับ น้ำมัน ใน สต็อกที่เพิ่มขึ้น อยู่กับ จำนวนเงินหมุนเวียนที่เพิ่มขึ้น ซึ่งก็ทำให้เป็นราคาที่สูงขึ้นอย่างมากด้วย
- * ในรอบปีหนึ่งๆ อุปสงค์ในผลิตภัณฑ์น้ำมันจากจุดที่มีความต้องการสูงสุด กับจุดที่ต้องการต่ำสุดจะแตกต่างกันถึง ๑๕ % ในซีกโลกภาคเหนือซึ่งเป็นแหล่งที่ใช้ น้ำมัน อย่าง มากนั้น จะมีความต้องการสูงสุดในฤดูหนาว
- * ความแตกต่างระหว่างอุปสงค์นี้ มีมากกว่าความแตกต่างระหว่างอุปทานน้ำมันดิบมากมายหลายเท่า การที่จะสนองความต้องการดังกล่าวให้ได้นั้น ควรต้องเร่งสมรรถนะทั้งในการผลิตเรือบรรทุกน้ำมันและการกลั่นให้เต็มขีดความสามารถสูงสุดให้ได้ (แม้ว่าจะมีความจำเป็นต้องใช้น้อย ในฤดูร้อน) หรือมิฉะนั้นก็ต้องพยายาม รวบรวม น้ำมัน ที่พอ หา ได้เป็น พิเศษ ในฤดูร้อนไว้ให้มากที่สุด เพื่อที่จะได้นำมาใช้ในฤดูหนาวซึ่งมีความต้องการเพิ่มขึ้นมาก
- * เนื่องจาก กระบวนการผลิต ในวงการผลิตอุตสาหกรรมน้ำมัน เป็นสิ่งที่อยู่เหนือการควบคุมได้เกือบสิ้นเชิง ในปัจจุบัน การดึงน้ำมัน ในสต็อกออกมา ใช้จึงกลายเป็นกลเม็ดที่เกือบจะธรรมดาสามัญไปเสียแล้ว
- * ตาม ระเบียบของ ทาง ราชการ นั้น รัฐบาลจะ กำหนดระดับต่ำสุดของสต็อกน้ำมัน ไว้ ซึ่งอุตสาหกรรมน้ำมันจะต้องเก็บไว้ตามกำหนด และ/หรือรัฐบาลตั้งสต็อกสะสมน้ำมันของรัฐบาลขึ้นเอง (เช่นปีโตรเลียมสำรองทางยุทธศาสตร์ของสหรัฐ)
- * ความต้องการ ของรัฐบาลแต่ละ ชาติจะขึ้นอยู่กับระดับสต็อกซึ่ง อย่างน้อย จะต้องสอดคล้องกับความต้องการของ ตลาด รวมยุโรปและ คำรับรอง ของ ตัวแทน พลังงาน ระหว่าง ประเทศ เกี่ยวกับการ สำรอง พลังงานในยามฉุกเฉิน
- * ตาม ระเบียบสต็อก ของตลาดรวมยุโรปคือ ให้มีน้ำมันใช้พอใน ๖๐ วัน บนฐานของความต้องการถั่วเฉลี่ยของปีที่แล้วมา ในขณะที่ตัวแทน พลังงาน ระหว่างประเทศรับรอง ให้ใช้ ๙๐ วัน ตั้งแต่เดือนมกราคม ๒๕๒๓ บนฐาน ๙๐ วันของจำนวนสุทธิของการส่งเข้าในปีก่อน
- * นโยบายเกี่ยวกับสต็อกของกลุ่มรอยัลดัตช์ /เชลล์ คือการใช้ฐานจำนวนวันของความต้องการล่วงหน้า โดยใช้วัดจากการใช้ผลิตภัณฑ์ทุกประเภทและทุกๆ ประเทศรวมกัน
- * ในความหมายของเชลล์หมายความว่า ถ้าระดับสต็อกให้สำหรับ ๗๐ วัน ตลาดรวมยุโรปอาจกล่าวได้ว่า ๙๐ วัน และตัวแทน พลังงานระหว่างประเทศอาจเป็น ๙๕ วัน ทุกอย่างขึ้นอยู่กับสต็อควัตถุภัณฑ์เดียวกันในประเทศที่เกี่ยวข้อง
- * สต็อครวมของ โลก ใน ทั้งสาม ประเภทมี จำนวนประมาณ ๓,๕๐๐ ล้านบาร์เรล เป็นการลงทุนประมาณ ๖๐ พันล้านเหรียญ หรือเกือบ ๑ พันล้านเหรียญ สำหรับอุปทานของแต่ละวัน



ผู้เขียนหน้า Lensbury Club ศูนย์ศกอบรมของชาว
เชลล์ ลอนดอน

เด่นพงษ์ พลละคร
เขียน

“จดหมายจากลอนดอน”

ฉบับสอง :

ลอนดอน

๒๕ กรกฎาคม ๒๕๒๒

คุณน้อย ครบ

ในจดหมาย ฉบับก่อนผมได้เขียนเล่าเหตุการณ์
ก่อนผมเดินทางไปอังกฤษ มาให้คุณน้อยฟังยาว ไปหน่อย
แต่ก็หวังว่าคงยังไม่เบื่อ ฉบับนี้ผมก็อยากจะเล่าต่อเรื่อง
การไปทำงานต่างประเทศของพนักงานเชลล์ เพื่อประดับ
ความรู้ หวังว่าคงไม่ใช่เอามะพร้าวมาขายสวน และจะ
พยายามเขียนเล่าในส่วนที่เป็นประสบการณ์เท่านั้น ผม
ไม่ถือว่าข้อเขียนของผมในจดหมายนี้เป็นการเอานโยบาย
ของบริษัทมาชี้แจงแต่อย่างใด ขอได้โปรดเข้าใจว่าที่
อยากจะเขียนเกี่ยวกับเรื่องนี้เพิ่มเติม ก็เพื่อประโยชน์ของ
ผู้ที่ จะมี โอกาสได้เดินทางไป ทำงาน ใน บริษัท เชลล์ ใน
ต่างประเทศในอนาคตบ้างเท่านั้น

การไปทำงาน ในบริษัทเชลล์ ต่างประเทศนั้น เขา
เรียกว่า Cross-posting แต่คำนี้อาจหมายความว่าความรวมถึง
การส่งพนักงานของบริษัทไปทำงานในบริษัทอื่นที่อยู่ใน
เครือข่ายในประเทศด้วย เช่น คุณวิทยา สุขอุดม ไปทำ
งานที่บริษัทบิลิตันประเทศไทย จำกัด ที่ภูเก็ตหรือที่
คุณธีระ พลเจริญ จากบริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทย จำกัด
ศรีราชา ย้ายไปทำงานกับบริษัทไทยชาร์โกที่ภูเก็ตหรือ
ที่คุณประคอง ศุภลักษณ์ จากไทยชาร์โกมาอยู่กับบริษัท
เชลล์แห่งประเทศไทย เป็นต้น และยังมีรายอื่น ๆ อีก
หลายราย

การโยกย้ายพนักงานไปทำงาน ระหว่างบริษัท หรือ
ระหว่าง ประเทศนั้น เป็น นโยบายที่ บริษัท เชลล์ ระหว่าง
ประเทศได้ยึดถือปฏิบัติมาเป็นเวลานานแล้ว ทั้งนี้ก็เพื่อ
จุดมุ่งหมายในการพัฒนาพนักงาน ให้ ได้รับความรู้ และ
ประสบการณ์ในการทำงานจากบริษัทต่างๆมากขึ้นทั้งใน
ประเทศและนอกประเทศ แต่เนื่องจากการโยกย้ายพนักงาน
ระหว่างประเทศเป็นกิจกรรมที่ค่อนข้างแพง ดังนั้น
นโยบายของบริษัทจึงต้อง พยายาม กระทำเฉพาะ ในกรณี
ที่จำเป็นและจะได้ประโยชน์ในอนาคตแก่บริษัทมากที่สุด
เท่านั้น



หลังอาหารเข้าบ้านพักในเดือน พ.ค. ที่สนามหน้าบ้านพักในลอนดอน เมื่อคุณเกษม อัครกุล อดีตอธิบดีกรมแรงงาน, อดีตอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์, อดีตรมช.มหาดไทยแวะไปเยี่ยม



คุณบำเพ็ญ ถ่ายกับ คุณประนอม ภู่ตระกูล อดีตเลขาธิการ คุณประพจน์ วัชรากษ์ ในที่รองรับแขกของเรา มองออกไปเห็นสนามหน้าบ้าน

โดยปกติแล้วการโยกย้ายพนักงาน ระหว่างประเทศทำได้ ๒ อย่าง คือโยกย้ายระหว่างประเทศด้วยกันเอง หรือระหว่าง Operating Companies (เช่นระหว่างบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย กับเชลล์ฟิลิปปินส์หรือกับเชลล์มาเลเซีย) หรือระหว่างบริษัทกับสำนักงานใหญ่ (Service Companies) ซึ่งอาจเป็นที่เอกหรือที่ลอนดอนก็ได้ แต่ไม่ว่าจะเป็นระหว่าง Operating Companies ด้วยกันเอง หรือระหว่าง Operating Companies กับ Service Companies ทางลอนดอนหรือเอกก็ควรจะได้รับทราบในเรื่องนี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการโยกย้ายพนักงานระดับผู้จัดการ ทางลอนดอนหรือเอกจะต้องเข้ามาเกี่ยวข้องกับผู้นั้น

เหตุผลในการโยกย้ายก็อาจเป็นเพราะเพื่อต้องการให้พนักงานเหล่านั้นได้มีประสบการณ์ในการปฏิบัติงานที่นอกเหนือหรือแตกต่างไปจากที่เคยปฏิบัติอยู่ใน บริษัทเดิม ทั้งนี้หมายถึงถึงภาระงานสภาพเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรมของประเทศที่จะไปทำงานด้วย พูดให้สั้นเข้าก็เพื่อให้มีหูกว้างตากว้างขึ้นนั่นเอง โดยเฉพาะผู้ที่จะต้องรับผิดชอบงานในหลายด้านหลายฝ่ายในอนาคต ถ้าหากได้มีโอกาสศึกษาและหาประสบการณ์นอกประเทศแล้วก็เชื่อว่าจะช่วยให้วิธีการทำงาน การตัดสินใจ และการมองโลกกว้างขึ้น

แต่การโยกย้าย พนักงานไป ทำงานต่างประเทศก็มีอุปสรรคมากมายเหมือนกัน ประการแรกทีเดียวนั้นก็ได้แก่ภาษาต่างประเทศ พนักงานคนไทยเรานั้นส่วนใหญ่คุณน้อยก็คงเข้าใจ ภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาของเรา ไม่ว่าจะเรียนนานเท่าไร ก็ดูเหมือนจะไม่ค่อยกระดิกหูเลย นอกจากผู้ที่ เคยอยู่ต่างประเทศ นาน ๆ เท่านั้นเอง ที่ได้เปรียบ บางที่ภาษาอังกฤษอย่างเดียวก็อาจไม่พอ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ถ้า จะต้องไปทำงาน ในประเทศที่เขาใช้ภาษาอื่นเป็นภาษาทำงานด้วย เช่น ประเทศที่ใช้ภาษาดัตช์ ภาษาสเปน語 หรือฝรั่งเศส เราก็อาจจะต้องรู้ภาษาอื่น ๆ เหล่านั้นด้วยตามสมควร นอกจากปัญหาเรื่องภาษาแล้วก็มีปัญหาเรื่องตำแหน่งที่บริษัทอยากจะให้พนักงานไปทำงานนั้น ทางบริษัทผู้รับเข้ามีหรือไม่ เมื่อได้ตำแหน่งว่างแล้ว ปัญหาถัดไปก็คือใบอนุญาตให้ทำงาน บางประเทศก็พอพูดจากันได้ ปัญหาถัดไปก็คือปัญหาครอบครัว ภรรยาสามารถพูดภาษาต่างประเทศได้เพียงใด ลูก ๆ ของพนักงานที่ย้ายไปจะมีปัญหาเรื่องโรงเรียนอย่างไร จะเข้าเรียนติดต่อกันได้หรือไม่ ลูกคนไหนจะไป ลูกคนไหนจะอยู่ก็อาจทำให้เป็นอุปสรรคต่อการย้ายได้ หรือบางที่ภรรยาทำงานอยู่ ถ้าสามีถูกย้ายก็อาจมีปัญหาว่ภรรยาอยากจะทำตามไปหรือไม่ ถ้าย้ายตามไปด้วยก็อาจจะต้องออกจากงานขาดรายได้ไปอีก ซึ่งเรื่องนี้เชลล์เขาไม่ชัดเจนให้เลยนะครับ ภรรยาผมเองก็ต้องลา

ออกเพื่อจะตามผมมา ครอบครัวเราก็ต้องขาดรายได้ไปเหมือนกัน ซึ่งเป็นสิ่งที่แต่ละคนจะต้องพิจารณาเอาเอง

เมื่อทางบริษัทได้พิจารณาแล้วว่าจะให้พนักงานคนใดโยกย้ายไปทำงานในต่างประเทศ บริษัทก็ต้องคิดล่วงหน้าเป็นปี ๆ ที่เดียว เพราะจะต้องติดต่อสอบถามไปยังประเทศผู้รับว่า มีตำแหน่งว่างไหม ? เป็นตำแหน่งที่มีอาวุโสหรือกลุ่มงานอะไร และจะว่างเมื่อใด มีปัญหาเรื่องใบอนุญาตให้ทำงานหรือไม่ ในตำแหน่งแบบนั้นเสร็จแล้วก็ต้องมาหารือกับตัวพนักงานด้วยว่าสนใจในงานแบบนั้น ในประเทศนั้นหรือไม่ ถ้าให้ไปอยู่ ๒-๓ ปีจะเอาไหม ? เป็นต้น เมื่อทั้งพนักงานและบริษัทผู้รับตกลงกันรวมทั้งทางลอนดอนหรือเฮกแล้วแต่กรณี ทราบเรื่องแล้ว ก็เริ่มดำเนินการเป็นทางการทันที อย่างในกรณีของผมที่ไปทำงานที่สำนักงานใหญ่ลอนดอน ทางบริษัทเชลล์ลอนดอนก็จะส่งข่าวมาว่า จะให้ผมไปทำงานแผนกอะไร จะรับผมได้ตั้งแต่วันที่เท่าไร เดือนอะไร บ้างไร เงินเดือนผมจะเป็นอย่างไร แล้วก็ส่งเอกสารเกี่ยวกับการทำงานในอังกฤษมาให้ทราบล่วงหน้า พร้อมกันนั้นเขาก็จะขอรายละเอียดเกี่ยวกับตัวผมและครอบครัว เพื่อเขาจะได้เอาไปขอใบอนุญาตทำงาน และขออนุญาตอยู่อาศัยในประเทศอังกฤษไปด้วย ซึ่งต้องใช้เวลาล่วงหน้าประมาณ ๓ เดือน

ผมก็ขอทำหนังสือเดินทางให้ตัวเอง ภรรยาและบุตรทุกคน สำหรับบุตรที่จะพาไปด้วย ก็ต้องบอกว่าจะเรียนอะไรอย่างไรด้วย เพราะทางอังกฤษอาจจะไม่มีโรงเรียนที่เหมาะสมกับบุตรของเราก็ได้ แต่ทางบริษัทเขาก็มีการแนะนำโรงเรียนเหมือนกัน ซึ่งผมเองก็ไม่ได้ใช้บริการนี้

ขณะที่รออนหนังสือเดินทาง ผมก็ต้องคิด วางแผนการย้ายไปด้วยเหมือนกัน จะต้องดูว่าเราจะชอบหัวอะไรไป ด้วยบ้าง บ้านช่องเราจะทำอย่างไร ข้าวของในบ้านเราจะทำอย่างไร สำหรับกรณีของผมนั้นเนื่องจากทราบว่า จะไปอยู่เพียงปีเดียว ผมจึงไม่ได้ให้บ้านใครเช่า เพียงแต่ให้ญาติ ๆ และน้อง ๆ อยู่ดูแลให้เท่านั้นเอง แต่ถ้าเราจะไปสัก ๒ ปีขึ้นไป ก็ควรให้บ้านเขาเช่าเป็นรายได้ก็ไม่เลวเลย แต่ทั้งนี้ก็แล้วแต่การตัดสินใจของเรา ข้าวของที่จะขนไปอังกฤษก็ต้องพิจารณาให้ดี เพราะบ้านเช่าที่อังกฤษนั้นเขาให้เช่าทั้งบ้านเฟอร์นิเจอร์ และเครื่องใช้ในบ้านครบ บางทีเราแทบไม่ต้องซื้อหาอะไรเพิ่มเติมเลย นอกจากผ้าปูที่นอนและเครื่องตกแต่งบ้านเล็ก ๆ

น้อย ถ้วยชาม หม้อข้าว หม้อแกง เขามีให้ครบเลย ถ้าเราชอบหัวไปมากจะเป็นปัญหาเปล่า ๆ

สิ่งที่ควรนำไปอย่างยั้งเวลาเราได้รับแต่งตั้งให้ไปทำงานต่างประเทศคือข้าวสาร กับ น้ำปลา และเครื่องแกง เครื่องทำอาหารไทยที่จะเก็บไว้ได้นาน ๆ ผมเองเอาข้าวสารจ้าวไป ๒ กระสอบ ข้าวสารเหนียวอีกหนึ่งกระสอบ (เพราะผมเป็นคนอีสาน) และแกมยังมีเครื่องมือในการนึ่งข้าวเหนียว และก๋วยเตี๋ยวแบบต่าง ๆ อีกด้วย ซึ่งของเหล่านี้มีขายมากมายในกรุงเทพฯ น้ำปลาดี ๆ จากระยอง กะปิดี ๆ จากระยองหรือภูเก็ต พริกบ่น ปลาร้า ผมหอบไปเต็มที่แล้ว ถ้าใครชอบแกงส้มก็ต้องเอามะขามเปียกไปด้วยสัก ๒-๓ กิโลกรัม เขามีบริการให้ เพียงแต่เราไปส่งข้าวสารที่ร้านค้าแห่งใดแห่งหนึ่ง แล้วไปขออนุญาตจากกระทรวงพาณิชย์เพื่อนำข้าวสารออกนอกประเทศเสียหน่อยก็สบาย เพราะถ้าเราไม่ขออนุญาตจากกระทรวงพาณิชย์ เราอาจจะต้องเสียค่าพิธีนิยมในการส่งข้าวออกนอกประเทศซึ่งจะทำให้ข้าวสารของเราแพงมาก ดังนั้นควรจะขออนุญาตให้เรียบร้อย ความจริงแล้วทาง คุณวัฒน์หา บุนนาค หรือคุณแต้วแห่งเวลด์ทราเวลเซอร์วิสทำให้ทั้งหมด เพียงแค่เราจ่ายเงินค่าข้าวสารเท่านั้นก็พอ แล้วถ้าใครจะจินตนาพระพุทธรูปออกไปตั้งบูชาด้วย ขณะไปอยู่เมืองนอกละก็อย่าลืมไปขออนุญาตจากกรมศิลปากรเสียก่อน มิฉะนั้นจะเกิดเรื่องยุ่งยากที่หลัง ของอื่น ๆ ที่ผมอยากแนะนำก็ได้แก่ของใช้ไทย ๆ เช่นภาพเขียนแบบไทย ๆ ชุดน้ำชา กาแฟ เครื่องใช้สำหรับเกลือ พริกไทยแบบไทย ๆ หรือพวกไม้สักแกะสลัก ผ้าเช็ดมือ ผ้าปูโต๊ะแบบไทย ๆ หรือพวกผ้าไหมต่าง ๆ เช่นผ้าพันคอ เนคไท ผ้าโพกผม ผ้าถุงและของที่ระลึกต่าง ๆ เพราะเวลาเราได้รับเชิญไปกินข้าวบ้านฝรั่งเราจะหาอะไรติดมือไปฝากเขาไม่ได้ ถ้าเราซื้อของไทย ๆ ไปสำรองไว้ จะแก้ปัญหาเหล่านี้ได้มากที่สุด และราคาก็ไม่ค่อยแพงด้วย ส่วนพวกหมอนอิง และปลอกหมอนลายไทยผ้าฝ้ายดุก ๆ ก็นำซื้อไปสัก ๔-๕ ใบ แต่ต้องดูสีที่จะเข้ากับเฟอร์นิเจอร์ได้หลาย ๆ สี มิฉะนั้นจะแลดูเชยก็ได้ พวกโคมไฟฟ้าตั้งโต๊ะก็ควรติดไปบ้าง รวมทั้งกล่องบุหรี หนังสืออ่านแบบอ่านเล่น สมุดภาพประเทศไทย แผนที่เชลล์ และหนังสือเรื่องพุทธศาสนาและวัฒนธรรมไทย ส่วนผ้าปูที่นอน ปลอกหมอนไม่ควรเอาไป เพราะขนาดของเตียงที่มากับบ้านเข้าอาจไม่ตรงกับผ้าปูที่นอนที่เราซื้อได้ ถ้าซื้อไปจะไม่

เหมาะเสียตายนเงินและเวลา ไปหาซื้อที่โน่นก็ได้ และ
ระยะแรกๆ ทางบริษัท เขาก็ให้ยืมของใช้ เหล่านั้นอยู่แล้ว
แต่ผ้าเช็ดมือ ผ้าเช็ดตัว ควรซื้อไปเพราะบ้านเราถูก
กว่าเยอะ ผ้าผืนเขาก็มีให้พอเพียง ไม่ต้องหอบผ้าผืน
ไปก็ได้ ที่สำคัญอีกอย่างหนึ่งก็คือพวกหูกยาประจำตัว
ถ้าใครมีจะต้องรับประทานประจำ ควรซื้อหรือขอ
ให้คนหมอบโกวิทส่งให้ไปไว้ใช้ เพราะที่อังกฤษซื้อยา
หมอบโกวิทไม่ได้เหมือนบ้านเรา และกว่าจะไปหาหมอบได้
บางทีเราหายป่วยแล้ว ที.วี. ก็ไม่ควรเอาไปเพราะใช้กัน
ไม่ได้ แต่เครื่องสเตรโอ วิทยู เทปเอาไปได้ตามความ
ต้องการ แต่อาจจะมีปัญหาเรื่องปลั๊กไฟบ้าง เพราะ
ปลั๊กไฟ ของเขา เป็นปลั๊ก ๓ ขา แบบสี่เหลี่ยม ทั้งนี้เลย
ซึ่งเราก็กู้เปลี่ยนได้ไม่ยากนัก

ของเหล่านี้ค่อยๆ หาซื้อรวบรวมไว้ และทำบัญชี
ไว้ให้ดี ถ้ารอให้ถึงวันเดินทางแล้วค่อยซื้อ เราอาจไม่
ได้ของที่เราต้องการและจะเสียเวลาวิ่งหาในตลาด แต่
พวกของที่อาจจะเสียได้ เช่น อาหาร เราเอาไว้จนเวลา
ค่อยซื้อก็ได้ ก่อนเดินทางสักเดือนหนึ่ง ทางคุณเมทินา
เขาจะบอกว่าเขาจะมาสำรวจและดูของที่เรารู้จักจะไปต่าง
ประเทศ ตอนนั้นเราต้องรวบรวมของกองไว้ให้เจ้าหน้าที่
ที่เขาเตรียมกับบัญชีของและราคาของ เพราะเราจะต้อง
แสดงกับเจ้าหน้าที่ ศุลกากร ทั้งทางไทย และ ทาง อังกฤษ
และจะต้องประกันความเสียหายด้วย ก่อนเดินทางเราจะ
ต้องเอาหนังสือเดินทาง ให้เจ้าหน้าที่ ของเวสต์ เขาไป จด
การนำของออกให้เราด้วย ดังนั้นหนังสือเดินทางและ
วีซ่าของเราจะต้องพร้อมก่อนเดินทางสัก ๑๐ หรือ ๑๕ วัน
อย่างน้อย แต่เราจะทำวีซ่าได้ก็ต่อเมื่อทางอังกฤษเขาส่ง
ใบอนุญาตให้ทำงานในประเทศไปให้เราแล้ว มิฉะนั้น
ทางอังกฤษจะไม่ออกวีซ่าให้เลย ข้อแนะนำกว้างๆ ของ
ผมก็คือพยายามจดข้าวของหนังสือเดินทางและวีซ่าไว้แต่
เนิ่นๆ เพราะก่อนเดินทางจริงๆ เราไม่ค่อยมีเวลา ไหน
จะมอบงาน ไหนจะเลี้ยงส่ง ไหนจะมีงานอื่นทำคุ่มันยุ่ง
ไปหมดเลย

เมื่อทุกอย่างเรียบร้อยแล้ว ก็มาเรื่องตัวเรือบินซึ่ง
เราจะต้องตัดสินใจเอาเองว่าเราจะเดินทางโดยสารการบิน
อะไรเพื่อจะเข้าไปถึงลอนดอนโดยไม่ต้องต่อ หรือ เปลี่ยน
เรือบินหรือหอบหัวกระเป๋ามากมายหลายครั้ง เพราะอย่า
ลืมว่าเวลาเราเดินทาง ไปอยู่ต่างประเทศ เราอาจ จะต้องมี
ข้าวของพะรุงพะรังมากมาย ถ้าจะให้ถึงเช้าๆ วันหยุดก็ดี

เพราะจะได้พักผ่อนก่อนไปรายงานตัววันจันทร์ โรง
แรมก็เหมือนกัน เราต้องแน่ใจว่าเราได้โรงแรมดีไม่ห่าง
ไกลจากบริษัทเกินไป มีที่ที่จะหาอาหารจีน อาหารแขก
กินได้เวลาเย็นๆ บ้าง อย่าลืมว่าเราจะต้องอยู่ในโรงแรม
๒-๓ อาทิตย์กว่าจะหาบ้านได้ หรือบางที่อาจจะต้องอยู่
เป็นเดือนถ้าโชคไม่ดี สำหรับตัวผมเองนั้นเนื่องจากมี
ความชำนาญแถว Paddington, Bayswater สมัยเป็น
นักเรียน ก็เลยเลือกพักแถวนี้เสมอ อาหารจีน มีเยอะ
อาหารแขกก็มีเยอะ และไปมาสะดวกด้วย

ลืมบอกไปอย่างหนึ่ง พวกเสื้อผ้านั้น มีหลายคน
แนะนำให้หมดตัวไปจากกรุงเทพฯ เพราะถูกดี ซึ่งผม
อยาก จะ แสดง ความคิด เห็น ว่าสำหรับสุทนต์ตัดไปจาก
เมืองไทยถูกกว่าและใส่สบายกว่า เวลาเราไปซื้อของโหล
บางทีหลวมไปคับไป ยาวไป สั้นไป และควรมีปลั๊ก
๒-๓ ชุด ที่ใส่เข็มๆ ส่วนเสื้อเชิร์ต กางเกงใน ชุดชั้นใน
ซื้อหาเอาทางโน้นก็ไม่แพงนักและคุณภาพดีด้วย รวมทั้ง
พวกโอเวอร์โคต และเสื้อหนาว แต่รองเท้าถ้าเอาไปได้
สัก ๒ คู่ก็ดี เพราะรองเท้าที่อังกฤษค่อนข้างแพง แล้วก็
อย่าคิดว่าพวกเสื้ออว้าย เสื้อยืดจะไม่ได้ใช้ ความจริง
หนำอื่นก็ใส่เหมือนบ้านเราได้สบายไปเลย ดังนั้นคิด
เสื้อใส่เล่นๆ สักชุดลดแบบไทยๆ ไปสัก ๒-๓ ตัวก็ไม่ว่า
หรือจะไปซื้อทางโน้นก็ได้ สำหรับสภาพสตรี นอกจาก
ชุดไทย หรือชุดที่เรามาข้างที่ชอบใจก็ไม่ควรหอบไปมาก
เพราะของใช้สตรีมีสวยๆ ให้เลือกเสมอ และลดราคา
บ่อยๆ

ผมคุยเรื่องนี้มายาว ไม่ทราบว่าคุณน้อยจะเบื่อหรือ
เปล่า แต่ก็คิดว่าเป็นความรู้อีกสำหรับคนเชลล์ด้วย สำ
หรับจดหมายฉบับต่อไป ผมอาจจะเล่าเรื่องว่า เมื่อไปถึง
อังกฤษแล้ว ผมต้องทำอะไรบ้าง และมีปัญหาอะไรบ้าง
โดยเฉพาะเรื่องที่อยู่อาศัย และปัญหาการปรับตัวให้เข้า
กับบรรยากาศในสำนักงานใหญ่เชลล์ ซึ่งมีพนักงานทำ
งานอยู่เกือบ ๖,๐๐๐ คน ประกอบด้วยคนสัญชาติต่างๆ
เกือบ ๕๐ สัญชาติ สำหรับฉบับนี้ขอจบแค่นี้ก่อน อ้อ
ใครจะไปแวะ ลอนดอน ตอนนั้นเชิญแวะพักที่บ้านได้นะ
ครับ คราวละไม่เกิน ๒ คน ยินดีเสมอครับ

สวัสดิ์

เด่นพงษ์ พลละคร



ข่าวสโมสร Club News

SHELL WORLD-WIDE GOLF TOURNAMENT

The 24th Shell world - wide golf tournament will be held this year on October 6 and 7.

All regular employees of all companies of the Royal Dutch/Shell Group, and their wives and husbands, may enter the contest. Retired regular employees and their wives and husbands are also eligible to enter. Everyone entering must, however be registered as members of a recognised golf club.

As in previous years the tournament is a stableford competition over 18 holes. Those who take part will receive strokes corresponding to seven-eighths of their handicap, officially established by the Committee of their club.

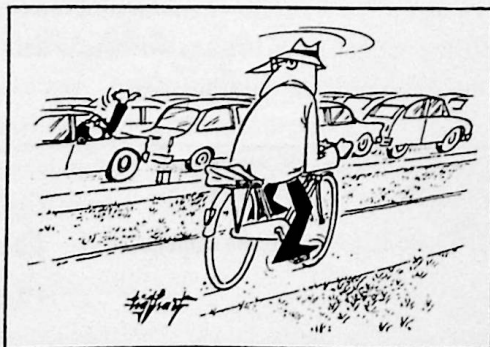
The trophies will be presented by Shell Australia for the men's competition and Brunei Shell Petroleum for the ladies'. The winners keep these trophies.

The focal point of the tournament will be in Shell Centre, London.

All scores should be telexed or airmailed to ITA, Shell International Trading Company, Shell Centre and must be received not later than Monday October 15th, 1979.

Any questions about the tournament should also be sent direct to SITCo, London, for the attention of ITA.

The organisers rely on volunteers to organise local events and hope that Shell people throughout the world will get together to make this competition an enjoyable occasion.



การแข่งขันกอล์ฟเชลล์ทั่วโลก

การแข่งขันกอล์ฟเชลล์ทั่วโลก ครั้งที่ ๒๔ จะมีขึ้นในวันที่ ๖ และ ๗ ตุลาคม ๒๕๒๒ นี้

พนักงานปัจจุบันทุกคน ของ บริษัท ใน กลุ่ม รอยัลดัตช์ / เชลล์ ทั้งหมด รวมทั้งภรรยาและสามีตลอดจนพนักงานที่เกษียณแล้ว และภรรยาหรือสามีก็มีสิทธิเข้าแข่งขันได้เช่นกัน อย่างไรก็ตาม ทุกคนที่เข้าแข่งจะต้องขึ้นทะเบียนเป็นสมาชิกของสโมสรกอล์ฟ ซึ่งเป็นที่ ยอมรับแห่งใดแห่งหนึ่ง

เช่นเดียวกับปีที่แล้ว ๆ มา การแข่งขันจะเป็นแบบ สเตเบิลฟอร์ด ๑๘ หลุม ผู้เข้าแข่งขันจะได้รับแต้มต่อเท่ากับ ๗/๘ ของแต้มต่อของตนเอง และต้องเป็นแต้มต่อที่ได้รับเป็นทางการจากคณะกรรมการสโมสรที่ตนสังกัด

ถ้วยรางวัลการแข่งขันประเภทชายจะได้รับจากเชลล์ออสเตรเลีย และประเภทหญิงจากเชลล์บรูไน ผู้ชนะการแข่งขันนี้มีสิทธิเก็บถ้วยรางวัลไว้ได้

ศูนย์กลาง การแข่งขันจะอยู่ที่ สำนักงานใหญ่ เชลล์ กรุงลอนดอน

คะแนนทั้งหมดจะส่งไป โดยวิทย โทรเลข หรือเมลอากาศ ถึง ITA บริษัท เชลล์อินเตอร์เนชั่นแนล เทรดิงสำนักงานใหญ่เชลล์และต้องให้ถึงไม่เกินวันจันทร์ที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๒๒

หากมีข้อข้องใจเกี่ยวกับการแข่งขัน ควรส่งตรงไปยัง SITCO กรุงลอนดอน เพื่อให้ ITA พิจารณา

ผู้จัดขอมอบความไว้วางใจ แก่ บรรดา ผู้อาสาสมัคร ในการจัดแข่งขันในแต่ละท้องถิ่น และหวังว่าชาวเชลล์ทั่วโลกคงจะร่วมมือกัน เพื่อให้การแข่งขัน ครั้งนี้ เป็นไปด้วยความสนุกสนานเช่นที่เคยเป็นมา



แบดมินตันสามัคคี เชลล์ไทย-มาเลเซีย BADMINTON SHELL THAILAND VS. SHELL MALAYSIA



เมื่อวันเสาร์ที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๒๒ นักแบดมินตันของเราซึ่งมีฝีมืออยู่ในขั้นไว้วางใจได้วางนัยเหาะ ต่างลงไปกระโดดหยอชิงและตบตีลูกขนไก่กันเป็นพัลวัน สืบถามได้ความว่า จะต้องรับมือกับชาวเชลล์มาเลเซีย (กัวลาลัมเปอร์) ซึ่งหาฝีมือไม่ได้แล้วหรือไรไม่ทราบจึงต้องล่าอาณานิคมมาถึงเมืองไทย นัยว่ามีแรงจูงใจและเงินเหลือเยอะเลยล่าแดนเข้ามาถึงกรุงเทพฯ ฝ่ายเราจึงจัดทัพไปรบถึงโรงแบดอันอบอุ่นที่ห้องนันทรี เห็นนักแบดที่มาเพียง ๖ คน นำโดยแพทริก ตัน หนุ่มร่างสมารท์แต่จะสู้ทั้งเดี่ยวทั้งคู่ เราก็ได้แต่ร้องโอ้โฮ (เฮ)

เพื่อเป็นการเอาใจไว้ก่อน จะได้ไม่หวดเราหนักนัก คุณเพลินพิศ จัวงพานิช ได้รับฉันทานุมัติจากคุณกรรณิธ ประเสริฐพันธ์ ประธานแบดให้จัดพวงมาลัยหอมกรุ่นมาแล้วคุณไพศาล พิพัฒน์กุล ผู้แทนสโมสรกีฬาเชลล์ได้คล้องมาลัยต้อนรับจนครบ ๑๑ คนที่มา จากนั้นนักกีฬาทั้ง ๒ ฝ่ายก็เริ่มแบ่งคู่ประจัญบานกันเป็นนุดลุด ซึ่งผลปรากฏดังนี้ :-

- ฝ่ายคู่
๑. คุณพัลลภ - คุณวิรัตน์ ชนะ Fong Lai Pong - Chean Foo Chuan 2 : 0
 ๒. คุณพัฒนา - คุณประสิทธิ์ศักดิ์ เสมอ Patric Tan - C.K. Chang 1 : 1
 ๓. คุณอำนาจ - คุณเสมศักดิ์ เสมอ Wong Yoon Meng - NG Swee Cheong 1 : 1

- ฝ่ายเดี่ยว
๑. คุณสุพจน์ ตันลำเร้ง แพ้ Fong Lai Pong 0 : 2
 ๒. คุณกรรณิธ ประเสริฐพันธ์ แพ้ Patrick Tan 0 : 2
 ๓. คุณทวี แดงอ่อน แพ้ C.K. Chang 0 : 2
 ๔. คุณเสงัด ศรีเพชร แพ้ Chean Foo Chuan 0 : 2

สรุปแล้วเราได้ ๔ คะแนน เชลล์มาเลเซียได้ ๑๐ คะแนน จากนั้นเราพาไปเลี้ยงที่ศรีรินทร์ งานดำเนินไปด้วยไมตรีมิตรภาพดียิ่ง



How the world's oil squeeze is squeezing us all.

The World is being squeezed right now. Oil isn't exactly running out, but because of Iran's situation, Persian Gulf crude oil production has dropped by 25%, which means that most countries have had to run down available working stocks to near reserve levels.

This is true in Thailand, and it's unavoidable. We must confront the situation now and initiate measures to cope with the shortage ahead of time, in order to avoid greater difficulties later.

How it squeezes you.

Government offices have already put into action methods to conserve fuel. Now it is up to private business and each individual to do the same.

We have to consume less of everything that takes fuel to produce. And that means less of almost everything there is. We have to use less electricity for light and for air-conditioning, we have to drive less, and drive more thoughtfully. In other words, consume less.

Here are a few of the many ways we consume oil:

How you use oil.

Fuels and lubricants
For transportation, business, industry and mining.

Electricity
For light, air-conditioning, water and appliances.

Gas
For cooking, water heating, and in industry.

Clothing
Synthetic fabrics and man-made fibres, footwear, bedding.

Plastics
Industrial and household goods, sheeting.

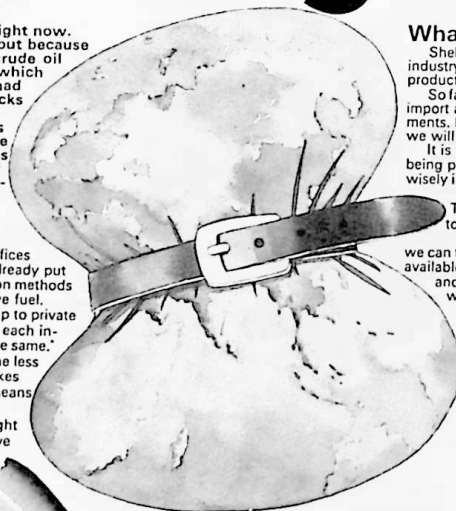
Foodstuffs
Oil products used in preparation and packaging, in fisheries, in canning, in synthetic fats.

Chemicals
Synthetic rubber, dyestuffs, pharmaceuticals, sweeteners.

Cosmetics
Many from oil-based products.

Agriculture
Fertilisers, pesticides and farm machinery.

Construction
Materials, insulation, asphalt.



What Shell Thailand is doing.

Shell is an integral part of Thailand's oil industry and a major marketer of refined products.

So far we have been able to import all our normal requirements. But if we receive less, we will have less to supply.

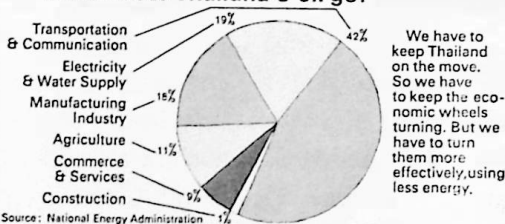
It is therefore a case of being prepared and acting wisely in advance.

The well being of Thailand is as vital to Shell as it is to everyone.

We will do all that we can to ensure that what is available is equally shared, and we are optimistic that, with goodwill and teamwork from all sides, Thailand can cope, through the changing times ahead.



Where does Thailand's oil go?



We have to keep Thailand on the move. So we have to keep the economic wheels turning. But we have to turn them more effectively, using less energy.

Where does Thailand's oil come from?

Crude oil from the Persian Gulf, South-East Asia and China. Refined products mainly from Singapore.

As we all know, the shortage in crude oil production is affecting the whole world, causing cut-backs in oil refining. Other producing countries are trying to make up the imbalance with increased production, but even if some Iranian exports start again, it will not be enough in the immediate future to rebuild the stocks that the world needs. With its refineries at full production, Thailand is becoming increasingly dependent on refined product imports and will feel the squeeze for several months to come.



Energy saving is an energy source.

Here are 5 things you can do to help right now.

- 1 Do not hoard. It is dangerous. Equal sharing will ensure fuels for all.
- 2 Use electric light and air-conditioning only when and where you really need to. Do not waste power.
- 3 Drive carefully. Careless driving uses more fuel.
- 4 Plan your journeys to avoid wasted miles, and take others with you. Car pools can be fun!
- 5 Avoid weekend trips, if possible. You will appreciate your home more if you spend your leisure time in it!



ช่วยตัว ช่วยรัฐ ช่วยประหยัฒพลัังงาน

How to keep the wheels turning during the oil squeeze.

Each one of us can help to save fuel, by remembering to observe small economy measures that really do not hurt too much and are not going to drastically alter anybody's working life or life-style.

On the road, or in the home, or at the office, here are some energy-saving tips from Shell:

1 Drive consistently.

High-speed or erratic driving burns more fuel. If you drive on the highway at 100 KPH, try 80 KPH and you'll save 25% on fuel. In town, try to imagine you are never in a hurry when you drive: You'll save fuel, be better-tempered, and be safer.



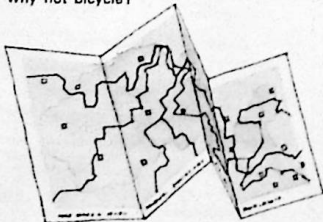
2 Avoid hot-rod starts and sudden stops.

This kind of driving is dangerous, inconsiderate, fuel-wasting, and wears out your car. Take it easy.



3 Plan your trips.

Whether it's to another city or just around the block, if you 'think-it-through' you'll find the most efficient fuel-saving way to get there, and you'll feel fresher and more relaxed when you arrive. For the really short distances, why not bicycle?



4 Join a car pool.

Many people feel apprehensive about this. But what you think you may lose in independence is what you can be sure you gain in friendship, neighbourliness, social contact, maybe even romance.



5 Don't leave the engine ticking over.

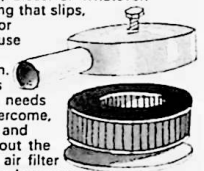
A lot of us leave our engine idling when the car is stationary, to keep the air-conditioner going. This is a luxury we'll just have to do without. Such a habit is also hard on the engine. Let's take more care of our motor, it will then serve us better, and last longer.



Energy saving is an energy source.

6 Service your car.

Any machine not running at peak efficiency is bound to be wasting the fuel that powers it, whether it's electric power, gasoline, diesel or whatever. An ignition timing that slips, a plug or injector that fouls can cause up to 10% more in fuel consumption. Low tyre pressures cause drag, which needs more power to overcome, thus wasting fuel, and in addition wears out the tyres. Even a dirty air filter disturbs the balance between air and fuel in the carburettor, decreasing efficiency. So keep your car fit and know that every drop of fuel is being used properly.



7 Use the right oils.

Oils affect engine performance, and today's sophisticated engine oils are all made to do a precise job. Make sure you are using the best oil for your vehicle.

8 Condition your air-conditioning.

This applies to both car and home. When you drive your car at 50 KPH with the air-conditioner on you are using 10% more fuel than if it were off. At that speed, fresh air coming through an open window is not such an unpleasant alternative even in a hot climate. Use your air-conditioner where you need it most.

The same at home; only cool a room where you use it and most need it. This is again less luxurious but will save electricity, which comes from oil power. Your air-conditioners are probably the most expensive item on your electricity bill, so that's where you'll make the most savings.

9 Lighten the load.

The electricity grids in our cities get their heaviest load just after dark.

This is the time to save energy.

Use less light, less cool air, less TV, less cooking, as much as you can with the minimum discomfort.



Most of these energy-saving tips apply also in our working lives.

By using less of the energies created from oil, we can lighten the load on the systems that supply the energy, which will conserve the fuel stocks that Thailand has, and get the nation successfully through the present oil squeeze.

มาช่วยประหยัด พลังงานกันเถิด

เราทุกคนสามารถจะช่วยกันประหยัด
น้ำมันได้ โดยใช้วิธีง่ายๆ ซึ่งไม่เป็นการเปลือง
กว่าแรง และไม่กระทบกระเทือนต่อวิถีการ
ดำรงชีวิตประจำวันของเรามากมายนัก

ไม่ว่าจะอยู่บนท้องถนน ในบ้าน หรือ
ที่ทำงาน ท่านก็อาจประหยัดพลังงานได้
เซลล์ขอเสนอวิธีปฏิบัติบางประการดังนี้

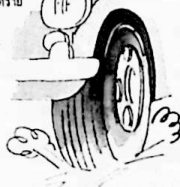
1 ขับรถด้วยความเร็ว

การขับรถด้วยความเร็วสูงหรือในลักษณะ
คันเร่งเต็มน้ำมันมาก ถ้าท่านเคยขับรถบนทางหลวง



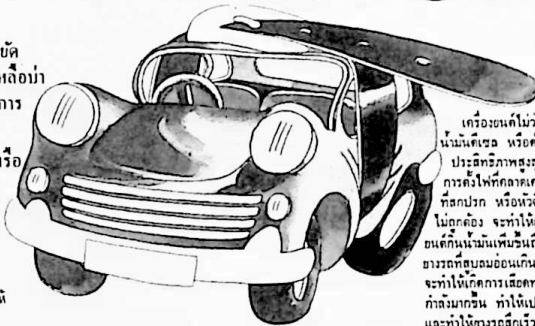
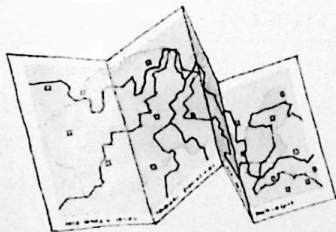
2 หลีกเลี่ยงการออกนอกยาง รับแรง และหยุดกระทะทันหัน

การขับรถแบบเบรคบ่อยครั้ง
ขาดความนุ่มนวลเกินไป
เปลืองทั้งน้ำมัน และทั้งทำให้รถ
สึกหรอเร็วอีกด้วย ขับอย่าง
ใจเย็น ๆ กันเถิดว่า



3 วางแผนล่วงหน้าก่อนเดินทาง

ไม่ว่าจะไปไหน ใกล้หรือไกล ถ้าท่านเคยเตรียม
เส้นทางไว้ล่วงหน้า ท่านจะได้เดินทางที่ประหยัดน้ำมันที่สุด
คว่ำหน้ารถก็รู้ว่าจะไม่หลงและเคร่งเครียดจนเกินไป
เมื่อถึงที่หมาย ท่านจะเสียใจที่ 1. ควรต้องใช้การขนานบ้าง



6 หมั่นดูแลรักษา เครื่องยนต์ เป็นประจำ

เครื่องยนต์ดีไม่จำเป็นจะต้องเปลืองไฟฟ้า น้ำมันเบนซิน
น้ำมันดีเซล หรือควอเตอร์ก็ตาม หากไม่ทำอย่างนี้
ประสิทธิภาพของเครื่องยนต์จะเสื่อมลงได้เช่นกัน
การตั้งไฟที่ถูกต้อง หัวเทียน
ที่สึกปรก หัวกรองคัตที่ปรับ
ไม่ถูกต้อง จะทำให้เครื่องยนต์
ยวดยิ่งสิ้นเปลืองน้ำมันถึง 10%
ยวดยิ่งสิ้นเปลืองน้ำมันเกินไป
จะทำให้เกิดการสึกหรอง ต้องใช้
กำลังมากขึ้น ทำให้เปลืองน้ำมัน
และทำให้เครื่องยนต์เร็ว ไล่กรองอากาศ
ที่สกปรก ก็มีส่วนทำให้ประสิทธิภาพ
เครื่องยนต์ลดลงหมั่นดูแลรักษาเครื่องยนต์ให้อยู่ในสภาพ
ที่ดีและใช้น้ำมันทุกชนิดให้เป็นประโยชน์



4 พยายามโปรยร่วมกัน

หลายท่านอาจจะรู้สึกชินชากับเรื่องนี้ ถ้าหนัก
ท่านก็คว่ำจะดูแต่ความสบายตัวไปแทน ท่านกลับจะได้อ
นิตรจิตรับใจ สัมผัสสภาพทางสังคมและมีการทักท้วง



7 ใช้น้ำมันเครื่องให้ถูกต้อง

น้ำมันเครื่องยนต์ต้องสมรรถนะของเครื่องยนต์
เป็นอย่างไร น้ำมันเครื่องสูตรพิเศษต่าง ๆ สมัยนี้ คำนึง
ออกมาเพื่อท่านที่ใจดีเฉพาะ คนหนึ่ง พยายามใช้น้ำมัน
เครื่องที่คิดลอว์นรถของท่าน

8 ใช้เครื่องปรับอากาศให้ถูกต้อง

ข้อหนึ่งควรถึงภายในรถของท่าน ถ้าท่านใช้
เครื่องปรับอากาศขณะขับรถด้วยความเร็ว 50 กม./ชม. จะกิน
น้ำมันมากถึง 10% ในอัตราความเร็วนี้ สมรรถนะ
ที่เข้ามาทางหน้าต่างก็มีความสบายได้ แม้ว่าอากาศจะร้อน
โปรดใช้เครื่องปรับอากาศเฉพาะเวลาที่ท่านจำเป็นต้องใช้จริงๆ
ที่บ้านก็เช่นกัน ท่านอาจลดการใช้เครื่องปรับอากาศ
ได้โดยให้เฉพาะห้องที่นอนหรือห้องนั่งเล่นจริงๆ เท่านั้น
ท่านจะประหยัดกระแสไฟฟ้า ซึ่งมีค่าน้ำมันได้
เครื่องปรับอากาศหนึ่งหรือสองเครื่องที่หนักที่สุดในค่าใช้จ่าย
ของท่าน ดังนั้นการลดการใช้เครื่องปรับอากาศจะช่วยให้ท่าน
ประหยัดได้มากที่สุด

5 อย่าติดเครื่องทิ้งไว้ขณะจอดรถ

พวกเราหลายคนมักปล่อยให้เครื่องยนต์เดินอยู่ในขณะ
จอดรถเพื่อให้อากาศที่ทำงาน การทำงานนี้
นอกจากจะเป็นการสิ้นเปลืองแล้ว ยังทำให้เครื่องยนต์ต้อง
ทำงานหนักอีกด้วย โปรดระงับเครื่องยนต์เพื่อไม่ให้
เดินนาน ๆ

9 ลดการใช้กระแสไฟฟ้า ให้น้อยลง



การจัดการจัดการไฟฟ้าใน
ตัวเมืองของเรา ท่านหนักที่สุด
ในช่วงเวลาหัวค่ำ เพราะเป็นเวลาที่
รับประทานอาหารเย็น ดูทีวี เปิดไฟ
กันเต็มที่ ช่วงเวลานี้เป็นช่วงเวลาที่ท่าน
จะประหยัดการใช้พลังงานได้ โดยการ
ใช้แสงสว่างที่ไม่จำเป็น ลดการใช้
เครื่องปรับอากาศ ลดการใช้พัดลม
การงดรับประทานอาหารในเวลาที่มืดมิด
จะทำให้

ข้อแนะนำในการประหยัดพลังงานเหล่านี้ ส่วนใหญ่
สามารถนำมาใช้ในที่ทำงานได้

หากเราช่วยกันลดการใช้พลังงานในรูปแบบต่างๆ ซึ่งมี
งานหนักในตนเองของเรามาก ก็ทำให้เราได้ช่วยกัน
ลดภาระของคนที่ทำหน้าที่จัดหาพลังงานมาด้วยความต้องการ
อันเป็นการสงวนพลังงานที่ประเทศไทยมีอยู่ และพาประเทศ
ให้ผ่านพ้นสถานการณ์น้ำมันในปัจจุบันไปได้ด้วยงดงาม



ช่วยตัว ช่วยรัฐ ช่วยประเทศไทยพัฒนา



ตั้งแต่ ๒๑ กันยายน - ๒๐ ตุลาคม

โดย ทวี พลิกานนท์

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๒ ธ.ค. - ๒๐ ม.ค.

คุณยังจะเด่นดัง มีโอกาสปรากฏตัวในสังคม หรือผลงานเป็นที่ยกย่องทั่วไป ปลายเดือนนี้มีโชคลาภทางการเงินบ้าง จะได้ลาภเป็นเงินทองจากทางใดทางหนึ่งที่ไม่คาดคิด ตุลาคม จะพบเพื่อนเก่าๆ หรือได้คนรักใหม่ การติดต่อ การโต้ตอบจดหมายและโทรศัพท์มีมากกว่าปกติที่กำลังทำงานจะได้งานใหม่ งานในหน้าที่มีปัญหานักใจ แต่คุณทำได้เรียบร้อย ช้าหรือเร็วอยู่ที่จิตใจ คุณมักจะไปยุ่งกับเรื่องส่วนตัวหรือเรื่องรัก กลางเดือนระวังคำพูดให้ถี่จะขัดใจกันเพาะอารมณ์ร้อน

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ ม.ค. - ๑๙ ก.พ.

ถ้ามีการเดินทางจะพบรัก หรือคนที่น่ารักน่าสนใจ คุณจะมีโอกาสเดินทางบ่อยครั้ง จะได้ติดต่อในเรื่องความรักกับคนเมืองไกล ถ้าค้าขายจะได้รับการสนับสนุนทางการเงินจากคนอื่น ตุลาคม งานที่เกี่ยวกับการเดินทาง การศึกษา การพิมพ์จำหน่ายจะสำเร็จต้นเดือน ในระหว่างญาติมิตรระวังเรื่องขัดใจกันบ้าง มิตรภาพ ความรัก การสมรสมีได้ในระยะนี้ การพบปะสังสรรค์ การค้าดำเนินไปด้วยกันอย่างได้ผล การงาน การเงินก้าวหน้า แต่ระวังอย่าพูดให้กระเทือนใจผู้อื่น

คุณที่เกิดระหว่าง ๑๙ ก.พ. - ๒๐ มี.ค.

คงจะมี โอกาสติดต่อกับคน รักเก่าที่จาก ไปหลายเดือนแล้ว การเงินที่ร่วมกับคนอื่นจะเป็นเรื่องสำคัญ ในระยะนี้ ระวังให้มาก เอาใจใส่งานในหน้าที่ให้มาก ปลายเดือนจะทำงาน ทำรายได้ดีขึ้น ตุลาคม การลงทุนร่วมกับผู้อื่น หุ่นส่วนดีมีกำไร รวยได้การเงินจะเพิ่มขึ้น โอกาสใหม่ งานใหม่จะมีตอนกลางเดือน จะมีเรื่องขัดใจกับผู้ร่วมการค้า ในด้านการติดต่อการเดินทางการท่องเที่ยวราบรื่นดี หลังจากการเดินทางเป็นเวลาที่คุณจะเก็บตัวหรือสนใจกับงานส่วนตัว แล้วเริ่มงานใหม่อีกครั้งหนึ่ง

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ มี.ค. - ๒๐ เม.ย.

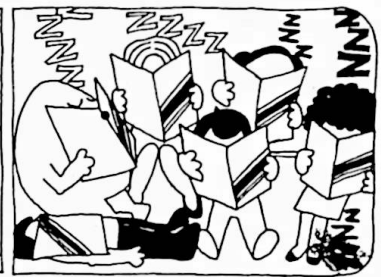
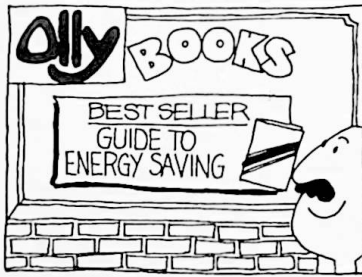
นอกจากจะมีเรื่องรัก และธุรกิจยังใจ้างแล้ว คุณยังได้ทราบความจริง บางอย่างเกี่ยวกับตัวคุณ ในความคิดเห็นของผู้อื่น คุณเริ่มโชคดีเกี่ยวกับงานอีกครั้ง ตุลาคม คุณเริ่มสุขใจขึ้นมาก มิตรภาพ และความสัมพันธ์กับผู้อื่นดีขึ้น สบายใจขึ้น งานดีขึ้น การเงินดีมีรายได้เพิ่มขึ้น ก่อนกลางเดือน โชคดีในการเดินทาง โชคดีมีลาภด้วย คุณที่สนใจในเรื่องความรักจะพบรัก และมีความสุขสมความตั้งใจ ก่อนกลางเดือน ต้องระวังข่าวที่ได้ยินบางที่เชื่อถือไม่ได้เลย จะมีคนชวนคุณทำงานหรือคุณที่เป็นโสัดจะได้สมรสหรือรับหมั้นในเดือนนี้

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ เม.ย. - ๒๐ พ.ค.

การงานการค้าดีขึ้น ในด้านการงาน และคนงาน ลูกจ้างจะมีการปรับปรุงแรงงานสูงขึ้น คุณจะเอาใจใส่กับสุขภาพเป็นพิเศษ ในครอบครัวจะมีเรื่องยุ่งยากหรือเสียเงินเสียทองมาก ตุลาคม ระวังสุขภาพให้ดี เรื่องเกี่ยวกับคนได้บังคับบัญชาจะทำให้คุณหนักใจมาก แต่การสังเกต การติดต่อด้านการงาน ความรัก มีผลเป็นที่พอใจ การทำงานต้องระวังติดตามผลงานเป็นพิเศษ เพราะดวงดาวจะทำให้งานผิดพลาดได้ง่าย หุ่นส่วนในการค้า หรือคู่ครองจะมีเรื่องทำให้ โกรธเคืองกันได้ โดยง่ายเพราะเข้าใจผิด อย่าดัดพ้อต่อว่าโดยไม่ได้คิดก่อน

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ พ.ค. - ๒๑ มิ.ย.

ปลายเดือนเหมาะสำหรับเรื่องเกี่ยวเกมกีฬา ความรักและเรื่องเกี่ยวกับเด็กๆ เป็นระยะดีสำหรับการ สมรส การร่วมงานใหม่กับผู้อื่น ถ้ากำลังต้องการเงินสักจำนวนหนึ่ง จะมีคนให้กู้ยืมแน่นอน ตุลาคม ชีวิตเริ่มมีสุขอีกครั้งหนึ่ง คุณจะได้ข่าวเกี่ยวกับคนรัก ความรัก หรือการสมรส ซึ่งควรจะร่าเริง การงานการเงินดีขึ้น กลางเดือนจะมีเรื่องร้อนใจ การขัดใจ หรือขึ้นเคืองกับเพื่อนบ้าน ใกล้เรือนเคียง ควรหลีกเลี่ยงเพราะไม่มีผลดีเลย ถ้าเรื่องความรักหรือการสมรสยังเฝ้ายบ ตอนนั้นควรจะมีข่าวได้แล้ว



คุณที่เถิดระหว่าง ๒๒ มิ.ย. - ๒๒ ก.ค.

การงาน การเงิน ไม่มีอะไรต้องวิตก การใช้จ่ายสูง รายได้ก็สูงด้วย ก่อนสิ้นเดือนจะได้รับข่าวดี เกี่ยวกับการเดินทาง การศึกษา รายได้ร่วมกับผู้อื่น ตุลาคม การงาน จะมีปรับปรุง การย้ายหน้าที่ การเงิน รายได้จะเพิ่มขึ้น คุณที่ทำการค้าส่วนตัว ทำงานนายหน้าจะได้ผลประโยชน์มาก จะมีผู้สนับสนุนการอาชีพให้กว้างขวางขึ้นอีก กลางเดือนจะมีเรื่องยุ่งยากเพราะการทุจริต หรือการเข้าใจผิด ในครอบครัวจะเสียหาย แต่คุณที่สนใจในความรักก็จะประสบความสำเร็จในด้านนี้ด้วย

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ก.ค. - ๒๒ ส.ค.

การคำที่ติดต่อกับต่างจังหวัด การเดินทางจะมีผลสำเร็จ ในครอบครัวจะมีการเข้าใจผิดกันบ้าง การติดต่อเกี่ยวกับการเงินไม่ดีนัก คุณจะเป็นฝ่ายเสียเปรียบ ตุลาคม การเงินเป็นเรื่องสำคัญในระยะนี้ แม้เครดิตทางการเงินจะดี แต่เรื่องการเงินร่วมกับผู้อื่น การเล่นแชร์ การเข้าหุ้นจะเสียหายบางส่วน ที่บ้านจะมีการติดต่อ การไปมาหาสู่มากขึ้น ช่วยให้มีโชคดีทางการค้า การเงิน ความรักก็ยังอบอุ่นอยู่ การทัศนจร การศึกษาในแขนงใหม่จะได้ผลดี

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ส.ค. - ๒๒ ก.ย.

ปลายเดือนการเงินจะดีขึ้น มีข่าวดีสำหรับรายได้ในเดือนใหม่ คุณที่เป็นสตรีคงจะได้พบเนื้อคู่ในเร็ววัน งานที่บีบบังคับ ไม่มีทางก้าวหน้าคงจะมีหนทางขยับขยาย รุดหน้าในไม่ช้านี้ ตุลาคม เดือนนี้คุณที่เกิดวันราศี คือ ปลายเดือนสิงหาคม จะมีความมั่นใจในตนเอง มีความหวัง มีโชคดีหลาย ๆ ด้าน รายได้การเงินเริ่มดีขึ้นแล้ว ช่องทางเกี่ยวกับอาชีพการงานจะมีให้เลือก ต้องตัดสินใจให้ดี ท่านที่สมัครใจอยู่กับงานเก่าไม่ช้าก็จะเลื่อนตำแหน่งแน่นอน กลางเดือนได้จังหวะดีสำหรับโชคลาภ และการก้าวหน้าทางงาน

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ก.ย. - ๒๒ ต.ค.

ก่อนสิ้นเดือนจะมีโชคลาภเกี่ยวกับการเงินบ้าง แต่เพื่อน ๆ ก็ชวนให้สนุกเฮฮาทั้งงานและการพักผ่อน หย่อนใจรวม ๆ กันไปได้ผลดีแต่จ่ายสูงไปมาก ผลลัพธ์ก็คือคุณเห็นช่องทางเพิ่มรายได้การเงินขึ้นอีกในไม่ช้า ตุลาคม เดือนนี้คุณคงจะมีโชคด้านการเงินและการงานก็ดำเนินไปราบรื่น เรื่องส่วนตัวเกี่ยวกับญาติมิตรจะมีขัดใจกันบ้าง ไม่รุนแรงนักพอทำให้ ไม่สบายไปบ่อย ๆ เท่านั้น กลางเดือน ระวังจะเสียหายทางการเงินเกี่ยวกับการลงทุน ต้องรอบคอบอย่าหวังรวยเพราะเชื่อดวงเกินไป

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ต.ค. - ๒๒ พ.ย.

ปลายเดือนหนักไปในด้านสังคม การพบปะ การเที่ยวเตร่และการได้รู้จักเพื่อนใหม่ คิดทำสิ่งใดก็มีผู้สนับสนุน โชคลาภทางการเงิน เกี่ยวกับงานมีบ้าง ตุลาคม ระยะนี้ยังเหมาะสำหรับการเตรียมงาน การแต่งงานเก่า ๆ การทำเรื่องส่วนตัวให้เสร็จเรียบร้อย เรื่องการเงินใช้จ่ายต้องระวังให้รอบคอบ ตอนนี้มีเรื่องยุ่ง ๆ ส่วนตัวมักเกี่ยวกับเพื่อน การไว้วางใจเพื่อนบางคนเกินไป การดำเนินชีวิตให้เพื่อนบางคนทำให้เกิดเรื่อง ต่อว่าภายหลัง พุดอะไรระยะนี้ต้องพูดตรง พูดจริง

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ พ.ย. - ๒๒ ธ.ค.

ปลายเดือนมี เรื่องที่สำคัญ 2 เรื่อง คือเรื่องเพื่อน ที่มาจากเมืองไกล จะนำลาภหรือความสุขบางอย่างมาให้ คุณ และเรื่องที่สองก็คือ คุณ จะได้รับการช่วยเหลือในด้านหน้าที่การงาน ซึ่งจะทำให้อนาคตแจ่มใสขึ้น ตุลาคม เริ่มเดือนใหม่ด้วยเรื่องของคนที่อยู่ในความรัก คนที่ยังไม่มีรักคงจะได้พบรักในงานเลี้ยง งานบอลล์ และมีจังหวะดีสำหรับงานอาชีพซึ่งเคร่งเครียดได้ผ่อนคลาย เบาบางลง ส่วนความรักตอนกลางเดือนระวังมักจะมีการพบปะกันในที่ลับตาคน ซึ่งไม่ดีนัก การเดินทางมักมีอุปสรรคหรือมีอุบัติเหตุระหว่างทาง

❁ บทเพลงแห่งใบไม้ ๗.

วันเวลาของชีวิตเพียงนิดหนึ่ง
ก็อาจขงในนิยามความแปรผัน
ทุกทุกสิ่งเปลี่ยนได้คล้ายคลึงกัน
มีบรรดษงนิยามตรงความตาย

แม่ในอาณาจักรรักเราสอง
ก็เกินครองรักไว้มิให้หน่าย
ทุกสิ่งเกิดแล้วดับแล้วกลับกลาย
จะมอดหมายให้คงมั่นนั้น ไม่มี

จะนนเมอเรือมชวตอย
กิจสัดวยตระหนกตงศกตศร
วจกคตรจกจากระหาต
อฯหลบหนควมจรจทกตงเตย

ความจริงซึ่งอาจทำให้ลำบาก
หรือทกลยากหมองหม่นจนเกินเอื
ถึงขมขื่นอย่างหนอยเขย
สู่หทัยกับมนต์อาวหวนแรง

และเมื่อรู้ทุกสิ่งจริงในโล
ความทุกข์โศกก็ไม่กลับมาทรมาน
เธอจะสุขสบายใจไปตามพร
ซึ่งจะเร่งและเราเราเป็นไป

แด่ทอแสงอุ่นละไมในตอนเช้า
 ครันตกลายบ่าจะพาเราแทบไหม้
 และเมื่อคำวามรอนปานฟอนไฟ
 ก็จะมีแสงรำลึกกลับเย็น

เมื่อดอกคนคานาคานาคาง
หนาวจะพรางพรายให้ใจทงขี้เขี้ยว
ความเปลี่ยนแปลงแปรไปไม่ละเว้น
ร้อนหนาวเป็นธรรมดาแห่งสากล

 ศิรพงษ์ จันทน์หอม

ទាំបសំបັងទី គាៃ គាណ្យា



Vol. 25 NO. 8 : August 1979 ; ปีที่ ๒๕ ฉบับที่ ๘ : สิงหาคม ๒๕๒๒

In This Issue

ในฉบับนี้

ขอสามสาย ทำจากกะโหลกมะพร้าว ส่วนคันขอหรือทวน และ
คันชักทำด้วยไม้และงา